

Faculté Saint-Jean


Rapport Annuel

1983-84

FSJCOLSP
LE
3
A665
S2 U584
1983/
1984



EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTÆNSIS



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Alberta Library

<https://archive.org/details/162004254668>



Rapport Annuel

Pour l'Année Universitaire 1983-84

Faculté Saint-Jean

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

RAPPORT ANNUEL, 1983-84

	<i>Page</i>
Message du doyen.	1
Conseil consultatif de la Faculté Saint-Jean	4
Bibliothèque et Centre de documentation	6
Institut de recherche de la FSJ	7
Centre de l'éducation permanente	7
La Faculté Saint-Jean dans la communauté.	8
Corps professoral	12
Distinctions.	14
Publications	14
Communications	15
Doctorats.	16
Activités académiques:	
Visiteurs et conférenciers de marque	17
Administration	18
Bienfaiteurs	18
Subventions	19
Étudiants:	
Diplômes et Certificats de bilinguisme	20
Lauréats	21
Mention Première classe	22
Activités étudiantes:	
Échanges d'assistants.	23
Tournoi national de débats	23
C.E.F.C.O.	23
Sports et loisirs	23
Nouvelles des anciens	24

Message du Doyen

Cette année a vu les débuts du Conseil consultatif de la Faculté Saint-Jean, un groupe d'hommes et de femmes qui se sont distingués sur le plan intellectuel et dans bien d'autres domaines. Les objectifs exposés dans la charte du Conseil (*voir page 5*) montrent qu'ils sont conscients des bienfaits d'une éducation bilingue et qu'ils apprécient notre patrimoine culturel. Cette reconnaissance des réalisations de la FSJ et le propos qu'ils se sont fixé d'en promouvoir le statut national et international sont un tribut à l'effort et au dévouement du corps professoral comme à la fierté des étudiants de la Faculté.

Une autre étape très importante a été l'approbation par le Conseil de la Faculté de l'établissement de prix pour l'excellence dans le domaine de l'enseignement et de la recherche. Le premier a été remis cette année.

La préparation de la visite de la Faculté par PACCR qui aura lieu l'année prochaine, a entraîné un surcroît de travail pour les membres du corps professoral. Sous l'égide du Dr E. Blackburn, président du comité d'organisation, les professeurs ont structuré et conduit une étude interne et ont presque achevé la première ébauche du rapport. Ce surcroît de travail a été endossé en dépit de la multiplication des cours et des activités communautaires et académiques, mais sans augmentation de personnel, au cours des deux dernières années. Je suis profondément reconnaissante vis-à-vis de tous les membres du corps professoral, et spécialement du Dr Blackburn, pour leur solide collaboration dans les réalisations de la FSJ.

En mai 1984, le Ministre de l'Éducation, David King, a publié un document de travail intitulé "The Education of Teachers in Alberta: A Model for the Future", préparé par les doyens des Facultés d'éducation des Universités de l'Alberta, de Calgary et de Lethbridge, et de moi-même qui représentait la Faculté Saint-Jean. En publiant ce rapport, M. King a fait état du rôle traditionnel de leadership que l'Alberta joue dans le domaine de l'éducation en général et dans celui de la formation des enseignants en particulier.

Des changements récents et encore à l'état de projets dans le domaine de la formation des enseignants ont fait l'objet de soumissions pour trois subventions majeures cette année: en vue d'un programme complet d'éducation permanente pour les Franco-Albertains, d'un centre de ressources à la FSJ et (en collaboration avec Humanities) de l'établissement d'une chaire de littérature comparée canadienne.

Le premier projet est encore à l'étude; les deux autres ont malheureusement été rejetés par le Secrétariat d'État. C'est surtout le refus d'accorder des fonds pour le centre de ressources qui a été un coup dur vu les énormes changements qui ont lieu si rapidement dans l'emploi des méthodes multimédia pour l'enseignement et la diffusion du savoir. Nous sommes toujours en quête de fonds.

L'intérêt que suscite la FSJ en tant que seul centre bilingue d'enseignement post-secondaire dans l'Ouest canadien ne cesse de croître. "Le meilleur investissement" (c'est-à-dire une éducation bilingue), documentaire télévisuel de 30 minutes sur les activités de la Faculté, produit dans le cadre des célébrations du 75^e anniversaire l'an dernier, a été représenté plusieurs fois et, au Canada comme outre-mer, des établissements (notamment le Centre pour la culture canadienne à Paris) en ont acheté la bande vidéo. Un article intitulé "La Faculté Saint-Jean. . . Unique, Bilingual Faculty at the University of Alberta" est également paru dans le numéro 1983-84 de *The Evergreen & Gold*. Ce numéro donnait l'histoire de l'Université de l'Alberta, dont l'apogée était la convocation spéciale qui a clôturé le 75^e anniversaire et, un jour plus tard, le début des jeux mondiaux universitaires de 1983. Universiade, du 1^{er} au 11 juillet, était effectivement une occasion de prouver la valeur d'une éducation bilingue: les guides, interprètes et traducteurs qui ont offert leurs services pour cette manifestation comprenaient beaucoup de membres du personnel de la FSJ et d'étudiants. Et un tribut de plus se prépare: à l'instigation du Dr J.M. Parker, archiviste de l'Université, la Faculté collabore à la production d'une série de grands panneaux dépeignant l'histoire de cette institution. Le texte, préparé par Gratien Allaire, est basé sur l'album commémoratif du 75^e anniversaire de la FSJ qui coïncidait avec celui de l'Université, intitulé: "Saint-Jean: une institution qui s'adapte".

Le profil des inscriptions à la Faculté s'est sensiblement modifié cette année, peut-être faut-il y voir un reflet de la détérioration de la situation économique. Bien que le nombre total des étudiants à plein temps n'ait diminué que très légèrement (il est passé de 286 en 1982-83 à 282), les inscriptions en première année ont diminué de 13%; les nombres d'étudiants à temps partiel et de ceux qui prennent des cours de printemps et d'été ont diminué et augmenté, respectivement, de près de 25%. Les programmes d'échanges d'un an sous les auspices du Ministère des Affaires Extérieures se sont poursuivis: deux étudiants français ont enseigné ici. Également pour la première fois, un groupe d'étudiants de la FSJ est allé étudier pendant une année entière à l'Université de Caen.


Les anciens de la FSJ manifestent beaucoup d'intérêt vis-à-vis des réalisations de la Faculté. Un résultat très réconfortant de la publication de l'Album commémoratif de notre 75^e anniversaire et des rapports annuels de ces quelques dernières années a été une abondante correspondance émanant des anciens étudiants, dont beaucoup émettent le désir de participer à des réunions ou de revenir suivre des cours quand leur situation le leur permettra.

La participation de la Bibliothèque de la FSJ au programme du International Baccalaureate a été si fructueuse qu'elle a maintenant été approuvée comme une disposition permanente de la Commission scolaire d'Edmonton et du réseau de bibliothèque de l'Université — initialement (il y a moins de deux ans), il avait été convenu d'en déterminer la nécessité et l'usage par une révision annuelle.

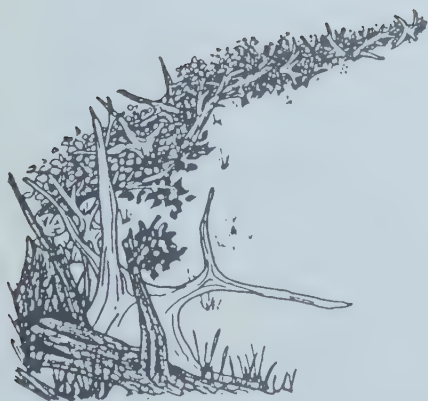
Les améliorations permanentes des bâtiments de la Faculté ont inclus, cette année, des modifications majeures à la résidence des étudiants. Comme la cafétéria du bâtiment principal a été fermée (pour des raisons financières), on a installé, à chaque étage de la résidence, une cuisine complètement aménagée et une salle à manger. Pour la première fois, il y a une liste d'attente pour entrer en résidence. (Les étudiants bilingues du campus principal ont droit d'en faire la demande. Le français est la seule langue parlée en résidence.)

Les transformations pour agrandir la zone administrative seront entreprises l'année prochaine; dans l'intervalle, un second terminal OAS relié au campus principal a été installé, pour faire face à l'accroissement continu de la paperasserie. Quatre micro-ordinateurs Apple IIe ont également été achetés pour l'enseignement; ceux-ci servent principalement au programme de B.Ed. pour préparer les enseignants à l'emploi des ordinateurs en classe.

En finissant, je tiens, au nom de tous les membres du corps professoral et des étudiants, à présenter nos remerciements pour les dons faits à la Faculté, en particulier la collection unique de livres et de documents donnés par M. Georges Durocher à la veille de sa retraite, et les contributions généreuses réitérées du Fonds St-Jean.



Gamila Morcos, PhD.



Conseil Consultatif de la Faculté Saint-Jean

Le Conseil a tenu sa première réunion le 24 mai 1984 pour nommer les membres du Bureau et approuver la charte.

Composition

Membres nommés

M. Marc Arnal
Secrétariat d'État, Edmonton

M. Louis Bardollet
*Consul Général de France,
Edmonton*

M. Jean-Michel Crépin
Norwest Soil Research, Limited

M. Louis Desrochers, C.R.
*McCuaig Desrochers, Barristers &
Solicitors*

Mme Lucie Douville
*Commissaire aux langues officielles,
Edmonton*

Mme Jean Forest, LL.D.
*Chancelier émérite de
University of Alberta*

Dr J. Gordin Kaplan
*Vice-Président (Recherche),
University of Alberta*

M. Jean-Louis Lebel, C.R.
*Président-directeur général de
Dome Canada Ltd.*

L'Honorable Mme Mary LeMessurier
*Ministre de la Culture,
Gouvernement de l'Alberta*

L'Honorable M. Horst Schmid
*Ministre du Commerce International,
Gouvernement de l'Alberta*

Membres représentants d'organismes

A.C.F.A.
M. Guy Goyette
Canadian Parents for French
M. Lynn Zelmer
Fonds St-Jean
M. Thomas Bilodeau, o.m.i.

Ex officio: Faculté Saint-Jean

Doyen
Dr Gamila Morcos
Vice-Doyen
Dr Edward Blackburn
Directeur de l'Education permanente
Dr Jean Watters

Membres du bureau

Président:	M. Louis Desrochers
Vice-Président:	M. Guy Goyette
Secrétaire:	Dr Gamila Morcos

Charte

1. Objectifs

Le Conseil consultatif conseillera le Doyen et le personnel enseignant sur toutes les questions pertinentes affectant la Faculté Saint-Jean (FSJ), en insistant particulièrement sur les avantages socioculturels d'une éducation bilingue et sur la largeur d'esprit que cette dernière donne, et il servira d'agent de liaison entre la Faculté et la collectivité:

- 1.1 Promouvoir les réalisations de la FSJ, son statut en tant que seule institution universitaire bilingue dans l'Ouest du Canada et faire reconnaître plus largement le rôle de premier plan qu'elle joue en éducation;
- 1.2 Encourager tous les Albertains à parler couramment les deux langues officielles du Canada, à promouvoir les différentes cultures et à accroître ainsi le respect et la compréhension mutuels;
- 1.3 Fournir des réactions sur l'efficacité des programmes existants et apporter à la Faculté une évaluation objective de leur valeur et de leur potentiel dans l'éducation des jeunes de l'Ouest, ainsi que présenter de nouvelles suggestions ou de nouveaux programmes à l'attention de la Faculté;
- 1.4 Aider la Faculté à bâtir une structure administrative forte pour son réseau dans toute la communauté;
- 1.5 Conseiller la FSJ sur la façon dont la collectivité peut contribuer à décupler ses forces;
- 1.6 Identifier les moyens pour la Faculté d'obtenir le plus efficacement l'appui dont elle a besoin pour atteindre ses objectifs.

2. Membres

- 2.1 Le Conseil comprendra jusqu'à 15 membres nommés par le Doyen sur les recommandations du personnel enseignant et des membres du Conseil eux-mêmes. En outre, le Doyen de la FSJ, le Vice-doyen et le directeur du Centre d'éducation permanente seront membres ex officio du Conseil consultatif.
- 2.2 Les membres nommés le seront normalement pour une durée de 3 ans, avec la possibilité de renouvellement de leur mandat (1 seule fois); mais: lors de la formation du Conseil, la durée des nominations sera échelonnée, un tiers des membres étant nommés pour 2 ans, un tiers pour 3 ans et un tiers pour 4 ans. La date d'entrée en vigueur de chaque nomination sera le 1er juillet.

3. Membres du bureau: Président, vice-président et secrétaire

- 3.1 Le président et le vice-président du Conseil seront élus à la réunion du Conseil consultatif en mai. La date de leur entrée en fonction sera le 1er juillet.
- 3.2 Le président aura un mandat d'un (1) an et le vice-président lui succédera; un nouveau vice-président sera alors élu.
- 3.3 Les fonctions du président comprendront la présidence des réunions du Conseil et la préparation de l'ordre du jour de ces réunions avec le Doyen. Le vice-président remplacera le président lorsque ce dernier sera absent.
- 3.4 Le Doyen aura la fonction de secrétaire du Conseil. Le Vice-doyen remplira cette fonction à la place du Doyen en l'absence de celui-ci.

4. Comités

Des comités permanents et ad hoc du Conseil seront formés au fur et à mesure des besoins et leurs présidents seront nommés par le président du conseil en consultation avec le Doyen. Les présidents de ces comités seront des membres du Conseil. Des professeurs et des étudiants seront nommés pour faire partie des comités selon les besoins, après avoir été choisis par les présidents des comités. Initialement, trois comités permanents seront formés:

4.1 Le Comité des communications et du développement

Ses principales préoccupations seront:

L'image de marque et la réputation de la Faculté — ses rapports avec tous les secteurs de la collectivité: le monde du travail, les anciens étudiants et les autres facultés de l'Université ainsi que d'autres établissements, à la fois sur le plan national et international. Le comité diffusera l'information sur la Faculté Saint-Jean; et fera des recommandations sur des collectes de fonds/procédéra à des collectes de fonds.

4.2 Le Comité des programmes universitaires

Ce comité examinera l'utilité et la valeur des programmes de la Faculté, spécialement par rapport aux besoins du commerce et de l'industrie aussi bien que pour l'amélioration de la vie culturelle.

4.3 Le Comité de l'éducation permanente

Ce comité évaluera l'utilité du programme d'éducation permanente de la Faculté, demandera des suggestions pour l'améliorer et examinera les besoins identifiés pour satisfaire aux exigences des éventuels participants et de leurs communautés

La Bibliothèque et le Centre de Documentation

La Bibliothèque

Les documents officiels pour l'intégration de la Bibliothèque de la Faculté Saint-Jean au réseau de bibliothèques de l'Université de l'Alberta ont été signés le 12 septembre 1983. Un livret donnant les détails des services bibliothécaires dans tout le réseau est maintenant disponible.

Le 1er octobre, Madame Juliette Henley a été nommée bibliothécaire en chef par intérim et du personnel supplémentaire a également été nommé les mois suivants; ce sont Mademoiselle Diane DeLongchamp (préposée au comptoir du prêt) et Madame Usha Prassada-Kole (bibliothécaire chargée du catalogue).

Le travail avance sur le système de catalogage UTLAS, qui est employé dans toutes les autres bibliothèques de l'Université. Cela permettra aux deux campus d'avoir accès à nos collections par microfiche ou sur ordinateur. Le personnel de la bibliothèque rassemble aussi des statistiques sur la fréquence d'utilisation de ses services; celles-ci serviront à identifier pour chacun le degré de besoin et à en améliorer le rendement.

D'importants ouvrages de référence et autres ont été ajoutés à la collection, ainsi que 55 périodiques supplémentaires et que 1758 livres dont ont fait don, cette année à la FSJ, des anciens, des professeurs, des particuliers et des organismes communautaires. Nous apprécions beaucoup ces dons et les fonds paritaires qu'ils suscitent. La collection de la bibliothèque de la FSJ devient de plus en plus utile pour les étudiants comme pour les professeurs, aussi bien que comme source de référence pour les francophones de tout l'Ouest canadien; l'intégration à UTLAS la rendra encore plus accessible par l'intermédiaire des prêts entre bibliothèques.

De nouvelles politiques relatives aux archives de la bibliothèque et à la collection de livres rares seront bientôt établies et, dans le courant de l'année prochaine, le personnel étudiera les systèmes de sécurité.

Le Centre de documentation pédagogique

Il est à espérer que des discussions seront entamées avec le gouvernement fédéral en vue d'établir un catalogue mécanisé national des centres de documentation de langue française.

Institut de Recherche de la Faculté Saint-Jean

Le compte rendu de la Deuxième réunion annuelle de CEFCO (Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest), qui s'est tenue à la Faculté les 3 et 4 décembre 1982, a été publié par l'Institut en 1983 sous le titre "L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest canadien", édité par G. Cadrin. [188p, illustré; 10 dollars (plus 1 dollar de frais d'envoi) en vente à la librairie Le Carrefour, 8536-109e rue, Edmonton, T6G 1E5]

La Faculté a reçu une subvention du Fonds des projets spéciaux communautaires de l'Université pour garantir le coût de publication du journal 1954-1971 de Georges Bugnet, colon français venu en Alberta en 1905.

Bugnet—auteur, journaliste, naturaliste et horticulteur par excellence—a été reconnu sur la scène internationale pour la rose Thérèse Bugnet, une des hybrides qu'il a cultivées à partir d'espèces européennes pour qu'elle résiste aux rigueurs du climat de l'Alberta.

La publication de ce journal, édité et annoté par le Père Georges Durocher, bibliothécaire à la FSJ, avec le concours de Madame Odette Tamer-Salloum, est attendue pour la fin de l'été ou le début de l'automne 1984.

Centre de l'Éducation Permanente

Le Centre de l'éducation permanente, ouvert en août 1982, est maintenant en plein exercice — comme le montre l'accroissement des inscriptions pour tous les cours d'extension.

A notre grand regret, Madame Lucie Douville a donné sa démission de directrice du Centre en mars 1984; elle occupe maintenant le poste de représentante du Commissaire aux Langues officielles du Gouvernement fédéral à Edmonton. La place de Madame Douville à la FSJ sera prise au cours de l'été 1984, par Dr Jean Watters, détaché du Ministry of Advanced Education du gouvernement de l'Alberta.

Cours présentés

Le Centre présente une grande variété de cours et d'activités, en sessions intensives et régulières, à la FSJ et dans les communautés franco-albertaines:

- cours en vue de l'obtention d'un diplôme
- cours d'intérêt général
- cours de langue
- sessions de formation
- ateliers conçus à partir de besoins précis
- conférences et discussions

Et l'année prochaine, il y aura des téléconférences reliant la FSJ avec quatre autres centres francophones du Canada. Le Collège Universitaire de Saint-Boniface, l'Université d'Ottawa, l'Université de Moncton (N.-B.) et l'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Église (N.-E.)



La Faculté Saint-Jean et la Communauté

A partir de cette année, tous les cours d'intérêt général accessibles au grand public sont placés sous la responsabilité du Centre de l'éducation permanente (*voir page 7*), de sorte que tous les participants peuvent bénéficier des services qu'offre le Centre.

M. Jules Van Brabant, docteur en droit honoris causa

Le 6 juin 1984, une réception s'est tenue à la Faculté en l'honneur de M. Van Brabant, après la remise de son doctorat en droit à titre honorifique.

En l'honorant ainsi, l'Université a reconnu quelqu'un qui n'a cessé de lutter pour l'amélioration de l'humanité. M. Van Brabant a toujours été profondément engagé dans les affaires de la communauté, oeuvrant pour le bien commun là où le besoin s'en faisait sentir. Cet homme qui a longtemps épousé les objectifs de l'Association canadienne-française de l'Alberta — dont il a récemment été président — jouit d'une renommée qui s'étend au-delà de la province. Pour le Fonds Mère Thérèse, projet qui l'a fait accéder à la scène internationale, il a contribué à ramasser 800,000 dollars pour soutenir le travail de Mère Thérèse dans les taudis de Calcutta.

Le Salon d'histoire de la francophonie albertaine

Le Salon a eu une année chargée; il a acquis de nouveaux membres ainsi que du matériel historique supplémentaire et il a consacré beaucoup de temps à la publication d'un livre qui suscite un grand intérêt dans tout le Canada et en Nouvelle-Angleterre.

"Jean-Baptiste Morin: Journal d'un missionnaire-colonisateur, 1890-1897", édité par Soeur Alice Trottier, a été publié en mars 1984. C'est un récit fascinant des voyages du Père Morin pour faire venir en Alberta des colons de l'Est et du centre du Canada comme de la Nouvelle-Angleterre.

Au cours de ses nombreux voyages, le Père Morin a recruté plus de 500 colons, dont la majorité était des Canadiens-Français venant du Québec pour s'établir en Alberta, qui faisait alors partie des Territoires du Nord-Ouest. Il fonda aussi les paroisses de Morinville et Beaumont.

[256 p, illustré; 15 dollars (plus 1.50 dollar de frais d'envoi) en vente à la librairie Le Carrefour, 8536-109e rue, Edmonton, T6G 1E5]

Théâtre

Le Théâtre Français d'Edmonton a présenté un programme très réussi de pièces de théâtre et un divertissement — "Le Théâtre en Fête", à la FSJ.

Les pièces ont été choisies pour satisfaire tous les goûts: une comédie de Molière, *Les Fourberies de Scapin*; une production originale, créée et présentée par le Théâtre Populaire d'Acadie à Caraquet, Nouveau-Brunswick, *Les Bessons*; une fantaisie musicale de Pierre Bokor (directeur artistique du T.F.E.), *Le Pays des Contes Bleus*; et une comédie de Milan Kundera, basée sur "Jacques le Fataliste" de Diderot et commémorant le 200e anniversaire de sa mort, *Jacques et son Maître*.



Monsieur Jules Van Brabant reçoit le doctorat honorifique du Chancelier, M. Peter Savaryn.

“Le Théâtre en Fête”, une semaine d’attractions variées, a comporté, pour la première fois, une comédie musicale complète, *La Belle Hélène* d’Offenbach. Les pièces elles-mêmes ont été présentées par Le Théâtre à la Carte de la FSJ; la Troupe de l’École J.H. Picard, qui comprenait élèves et enseignants de cette école, avec la collaboration de Dr France Levasseur-Ouimet de la Faculté; la Société de Théâtre de Calgary; et le Théâtre de l’Alliance française de Calgary.

Il y a eu trois représentations supplémentaires de la pièce de Molière, une à Falher (qui a fait salle comble) et deux à Calgary pour un total de près de 1900 spectateurs.

Les billets vendus pour les représentations à la FSJ ont atteint un total de 6400. C’est aux matinées que l’assistance était la plus élevée (86% de la capacité).

La Boîte à Popicos, groupe théâtral francophone pour enfants, a toujours beaucoup de succès. C’est surtout une troupe ambulante, qui se produit, chaque année, dans 120 écoles — dans tout l’Alberta, et de plus en plus en Saskatchewan et aussi au Manitoba.

Les fonds pour financer ce programme créateur ne sont pas abondants. Le directeur artistique, M. Denis Couture, loue le dévouement des autres membres de la compagnie — qui, comme lui-même, se révèlent des “touche-à-tout” de génie — et de la fondatrice, Madame Suzette Lagacé-Aubin. Mais ils sont toujours, dit-il, rafraîchis par l’enthousiasme des enfants et la détermination de leurs parents. L’an prochain, ils espèrent aussi voir s’achever les rénovations de leurs nouveaux locaux les anciens bâtiments de l’église et du presbytère Saint Thomas d’Aquin (adjacents à la Faculté Saint-Jean).



Cinéma

Au service du diable de Jean Brismée, prêté grâce aux bons offices de l’ambassade de Belgique, est passée au cinéma du Citadel. *Belle* d’André Delvaux, est passée à la Faculté.

Festival de cinéma Alain Robbe-Grillet

Dans le cadre des cours donnés par M. Alain Robbe-Grillet en tant qu’invité de marque de l’Université, un festival de ses films a été présenté du 6 au 20 octobre. *Trans-Europe Express*, *L’Immortelle*, *L’Année dernière à Marienbad*, *Les Gommès* et *L’Eden et après*.

La FSJ accueille de manifestations communautaires

La visite du Dr Lionel Desjarlais de l'Université d'Ottawa, le 23 septembre 1983, a été très réussie. Plus de 200 personnes ont assisté à la conférence du Dr Desjarlais, qui portait sur les établissements d'enseignement pour les minorités francophones, et se sont jointes à la discussion. Cette manifestation a été suivie, le 23 novembre, par la visite de Madame Marie-France Labossière, qui a passée en revue les années de planification de l'école française Taché à Saint-Boniface, récemment créée. La visite de Madame Labossière a attiré une assistance considérable de parents et d'éducateurs anxieux de s'inspirer de ses expériences pour établir leurs propres plans en vue d'une "école française" semblable à Edmonton. Ces deux manifestations ont été organisées par l'ACFA.

Un colloque de deux jours sur les communications électroniques, organisé par l'ACFA, Francophonie Jeunesse de l'Alberta et Radio-Canada, s'est tenu ici les 27 et 28 avril 1984. Le programme très complet a abordé pratiquement tous les aspects des communications par radio, télévision et cinéma. Ce colloque a suscité un tel intérêt qu'il a fallu prévoir plus de place pour en accueillir les nombreux participants.

Le Salon du livre

Le Salon du Livre, du 14 au 17 février 1984, a été très couru du début à la fin.

Plus de 500 ouvrages provenant de 150 maisons d'édition, de même que de nombreux disques et bandes magnétiques, tous à vendre, y étaient exposés. Cette manifestation, qui s'adressait aux parents, enseignants et enfants des programmes d'immersion et à tous ceux qui enseignent le français comprenait des présentations par le Théâtre Français d'Edmonton, l'ONF et le chanteur Yves Lévesque ainsi que des séances de lecture et des discussions avec les auteurs Jocelyne Deschesnes, Sylvie Duranceau et Marguerite Primeau.

Ce Salon était sous le patronage, de l'Association Canadienne-Française de l'Alberta (régionale d'Edmonton), de la Faculté Saint-Jean, de l'Office National du Film, de La Librairie Le Carrefour, de l'ACELF et du Conseil National des Arts. Il était organisé par le Conseil des Arts du Canada pour que les Canadiens se rendent compte de ce qui a été publié par des auteurs canadiens au cours des dernières années, pour promouvoir la culture canadienne-française, et aussi pour encourager le public à se familiariser avec ces ouvrages.

Après l'allocation d'accueil de Dr Gamila Morcos au nom de la Faculté, le discours-programme a été prononcé par M. David Kilgour, député d'Edmonton-Strathcona. Les autres orateurs invités étaient les représentants des organismes assurant le patronage de cette manifestation et Mademoiselle Marie-Josée Turcotte, commentatrice à Radio-Canada—CHFA.

Corps Professoral

BUREAU DU DOYEN

Doyen

G. Morcos, Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.

Vice-Doyen

E.V. Blackburn, Ph.D.

APO Assistante du doyen

J. Turcotte, B.A.

PROGRAMME DES ARTS

Conseiller d'étude

L.B. MacCallum, M.A.

Professeur

S.T. Carey, Ph.D.

Professeurs agrégés

E. Aunger, Ph.D.

T. Bilodeau, Lic.Ph., M.A.

J. Fortier, M.A. (en congé)

L. Godbout, Lic.Ph. (en congé)

L.B. MacCallum, M.A.

R.A. Pitts, Ph.D.

Professeurs adjoints

G. Allaire, Ph.D.

A. La France, M.Mus.

PROGRAMME D'EDUCATION

Conseiller d'étude

C. Tardif, Ph.D.

Professeur

F. McMahon, M.Th.

Professeurs agrégés

H. Hébert, M.P.E.

F. Levasseur-Ouimet, Ph.D.

Professeurs adjoints

Y. Mahé, Ph.D.

C. Tardif, Ph.D.

S. Weber, M.Ed.

PROGRAMME DE SCIENCES

Conseiller d'étude

S. Sheridan, Ph.D.

Professeur

E.V. Blackburn, Ph.D.

Professeurs agrégés

D. Desmarais, M.Sc.

S. Sheridan, Ph.D.

PROGRAMME DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANCAISES

Conseiller d'étude

J. Colson, Ph.D.

Professeurs

M. Kapetanovich, Doct.

G. Morcos, Doct.

Professeur agrégé

G. Cadrin, Doct.

Professeurs adjoints

J. Colson, Ph.D.

G. Guénette, M.A.

BIBLIOTHECAIRE

G.E. Durocher, M.L.S. (en congé)

F.S.O.

S. Landry, B.Ed., Dip.Libr.
(Ecoles)

A.P.O.

J. Turcotte, B.A.

PERSONNEL TEMPORAIRE

A TEMPS PLEIN

L. Mandin (*Education*)

J. Nadeau (*Arts*)

R. Salerno (*Français*)

A TEMPS PARTIEL

Y. Amessee (*Français*)

J. Hachey-Marchand (*Français*)

A. Bailey (*Français*)

J. Moquin (*Education*)

J. Beaulieu-Dorfman (*Education*)

E. Moreau (*Arts*)

P. Bokor (*Arts*)

G. Pariseau (*Arts*)

G. Denis (*Education*)

V. Pasek (*Education*)

L. Fedigan (*Arts*)

T. Potvin (*Education*)

C. Fertile (*Arts*)

C. Roberto (*Arts*)

F. Gobeil-Dwyer (*Education*) /

B. Venot (*Arts*)

NOMINATIONS

L.B. MacCallum, M.A., Directrice des Admissions & Gestion des dossiers:
déchargée des deux-tiers de ses tâches d'enseignement pour mettre ce
bureau sur pied.

J. Henley, B.L.S., Bibliothécaire en chef par intérim (temporaire).

DEMISSIONS

Lucie Douville, Directrice du Centre de l'éducation permanente.

Paul Dubé, transféré aux Langues romanes, U of A.

EN CONGE

G. Durocher

Congé spécial, Edmonton

J. Fortier

En Congé.

L. Godbout

Congé d'étude, University of Texas.

Distinctions

Prix d'enseignement de la Faculté Saint-Jean, 1983-84

Tom Bilodeau

Prix de l'APFUCC, 1984

(Association des Professeurs de Français des Universités
et Collège du Canada)

Gamila Morcos

Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques

Gamila Morcos

Publications

G. Allaire

Allaire, G. 1983. "Chaboillez, Charles", pp 177-178, and "Chaboillez, Charles-Jean-Baptiste", pp 178-179, in Dictionary of Canadian Biography, vol. V, 1801-1820, University of Toronto.

Allaire, G. 1984. Fur trade engagés, 1701-1745. In Buckley, T.C. (éd.) Rendez-vous: Selected Papers of the Fourth North American Fur Trade Conference, Thunder Bay, Ont., 3 Octobre 1981. St Paul, Minnesota: St Paul Historical Society, pp 15-26.

E.V. Blackburn

Armour, M.A., E.V. Blackburn and A.C. Soper. 1984. Manual of Experiments in Organic Chemistry. University of Alberta.

G. Cadrin

Cadrin, G. (éd.) 1983. L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest canadien: Actes du deuxième colloque du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, Edmonton, 3 & 4 Déc. 1982. Edmonton, Alta: Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean, 188 pp.

Cadrin, G. 1983. Présentation. *Op.cit.*, pp 7-9.

Cadrin, G. 1983. L'évolution de l'architecture religieuse des francophones de l'Alberta. *Op.cit.*, pp 121-141.

D. Desmarais

Desmarais, D., J.L. Duggan, and H.L. Adair. 1984. Stopping power of silver for ²⁵²Cf fission fragments. *Am. J. Phys.*, 52: 234-237.

- Desmarais, D., and J.L. Duggan. 1984. An undergraduate α -particle time-of-flight experiment for determining the mean excitation energy for electronic stopping power of Al, Cu, Ag and Au. 52: 408-411.
- Desmarais, D., and J.L. Duggan. 1984. Alpha-particle-induced, inner-shell ionization measurements for the undergraduate laboratory. *Ibid.*, 52: 507-513.

A. La France

- La France, A. 1983. Symphonie concertante in C major by Jacques Widderkehr. In Brook, B.S. (éd.), *The Symphony, 1720-1840*; series D. vol. 7. New York, Garland Publishing, pp xxi-xli, 145-72.

G. Morcos

- Morcos, G. 1983. Introduction. In *L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest canadien. Actes du deuxième colloque du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest*, Edmonton, 3 & 4 Déc. 1982. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean, pp 15-16.

Faculté Saint-Jean: L'Équipe de pédagogie

- Tardif, C. (éd.), *L'Enseignement pratique*, Faculté Saint-Jean: Document provisoire, 1983-84.

Communications

SUPPLÉMENTS À COMMUNICATIONS, 1982-83

*Symposium: Apprentissage d'une langue et bilinguisme en éducation
Edmonton, 4-7 mai, 1983*

F. McMahon

- L'importance de la culture pour les programmes en français. 5 mai 1983.

C. Tardif

- La formation des maîtres pour l'immersion. 5 mai 1983.

S. Weber

- Les troubles d'apprentissage dans la salle de classe: contexte immersion. 5 mai 1983.

1983-84

G. Allaire

- Histoire des francophones hors-Québec. Session de formation pour les moniteurs de langue seconde, Conseil des ministres de l'Éducation, Québec, P.Q., 23 août 1983.
- Les structures économiques et sociales de la Nouvelle-France. Dépt. des Langues Romanes, University of Alberta, 23 sept. 1983.

S.T. Carey

- Recent developments in academic psychology in the People's Republic of China, 1980–1983. Dépt. de Psychologie, Université de Moncton, 3 nov. 1983.
- The reconstruction of education in the People's Republic of China since the Cultural Revolution. Faculté d'Éducation, Université de Moncton, 4 nov. 1983.
- French immersion — challenge of the century. Annual Conference, Assoc. canadienne des professeurs d'immersion, Moncton, N.B., 5 nov. 1983.
- Empirical results from studies in information-processing approaches to bilingualism: imagery, bilinguality, and the lag effect. Language Acquisition and Bilingualism Research Group, University of Alberta, 14 nov. 1983.
- Review: Language acquisition in children from French immersion programs. Psychology Dept., University of Alberta, 24 nov. 1983.
- Bilingual encoding: a storage and retrieval model for free recall. *Ibid.*, janv. 1984.
- Trends in French-instruction programs at the elementary, secondary and post-secondary levels in Western Canada. Symposium on the Role of Western Universities and colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 mai 1984.
- The future of bilingual education at the post-secondary level: example of Faculté Saint-Jean. Canadian Parents for French, University of B.C., Vancouver, 18 mai 1984.
- Superadditivity of codes in storage: an examination of encoding variability in bilingual memory. Annual Conference, Canadian Psychological Assoc., Ottawa, 1er juin 1984.

F. McMahon

- French teacher-training at l'école française. Symposium on the Role of Western Universities and Colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 mai 1984.

G. Morcos

- Financing the post-secondary bilingual education: a shared responsibility. Canadian Parents for French, Univ. of B.C., Vancouver, 18 mai 1984.

R.A. Pitts

- "Légitimation praxis": a Marxian hypothesis, re-interpreted and tested in the Canadian context. Assemblée annuelle, Western Anthropological & Sociological Assoc., Regina, Sask., fév. 1984.

C. Tardif

- L'approche communicative dans l'enseignement de la langue. Teachers' Conference, County of Strathcona, oct. 1983.
- On becoming a teacher: the student-teacher's perspective. Conference on Ethnography in Education Research, University of Pennsylvania, Philadelphia, avril 1984.
- La formation des maîtres en situation immersion. Symposium on the Role of Western Universities and Colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 mai 1984.

Doctorats

Yvette Mahé

- PhD: Elementary Education, University of Alberta: "Social Studies Teaching and French Immersion: A Case Study of Two Elementary Teachers' Perspectives".

Claudette Tardif

- PhD: Educational Administration, University of Alberta: "On Becoming a Teacher: The Student-teacher's Perspective".

Activites Académiques

Visiteurs et Conférenciers de Marque

M. Alain Robbe-Grillet, un géant du nouveau roman en France et un extraordinaire scénariste, a été un visiteur de marque à l'Université du 26 septembre au 22 octobre 1983. Sa visite était placée sous le patronage de la FSJ, des départements des langues romanes et de littérature comparée et le Film Studies Committee dans le cadre du University's Endowment Fund for the Future. M. Robbe-Grillet a donné une série de cours et a adressé la parole aux membres de l'assistance lors de la présentation d'un choix de ses films.

Dr Joël Masson, professeur de littérature française et d'histoire du théâtre à l'Université de Caen, a été professeur invité pour l'automne 1983. La visite de Dr Masson était placée sous le patronage de la FSJ qui l'a invité comme hôte de marque dans le cadre du University's Endowment Fund for the Future de l'Université de l'Alberta.

M. Georges Charlet, du Bureau fédéral de la minorité de langue officielle, à Régina, Saskatchewan, a été professeur conférencier invité sur les moyens audio-visuels en éducation du 5 septembre au 14 octobre 1983.

Dr Marc Argaud, co-auteur de la méthode Archipel pour l'enseignement du français comme seconde langue, a décrit son expérience de cette méthode à l'École normale supérieure de Saint-Cloud, à Paris, pendant sa visite ici le 18 janvier 1984. Dr Argaud était un hôte de marque sous les auspices du Gouvernement français, grâce aux bons offices de l'ambassadeur de France au Canada.

Le Professeur Marc Honegger, directeur de l'Institut de Musicologie de l'Université de Strasbourg, a été un visiteur de marque à l'Université de l'Alberta (Endowment Fund for the Future) du 23 janvier au 3 février 1984. Outre une série de conférences données au personnel et aux étudiants de la FSJ et une communication publique, le Professeur Honegger a donné des conférences en anglais sur la musique française contemporaine au Département de musique.

Regroupement des institutions universitaires francophones des Prairies

Une subvention a été reçue du Secrétariat d'État pour les conférences dans le cadre de cette série:

Dr Conrad Laforte, Professeur d'histoire à Laval, a parlé sur "Le Répertoire authentique des chansons d'aviron de nos anciens canotiers" (voyageurs, engagés, coureurs de bois)

M. Henri Bergeron, de Radio-Canada, a parlé de "La communication, source d'épanouissement personnel", 9 février 1984.

Administration

Le Conseil de la Faculté a approuvé la nomination d'un directeur des admissions et de la gestion des dossiers, à partir du 1er juillet 1983, pour superviser les services aux étudiants, les relations publiques et faire la liaison avec les écoles secondaires. Madame L.B. MacCallum, professeur agrégé dans le programme des Arts, a pris en main la gestion des dossiers depuis mars pour assurer le traitement des inscriptions anticipées; depuis le 1er juillet, elle a été relevée des deux-tiers de ses responsabilités d'enseignement pour pouvoir coordonner la fourniture de tous les services.

Bienfaiteurs

Nous recevons encore des dons de la part de nos anciens, des amis de la Faculté et du personnel, sous forme d'engagements en réponse à l'appel lancé par l'Université, l'année du 75e anniversaire.

Il est fait mention ailleurs dans ce rapport (*page 6*) de dons de livres. Beaucoup de ceux-ci émanent de particuliers — qui déménagent dans des locaux plus petits, qui sont mutés hors de la province ou qui réalisent que les vieux trésors familiaux ont une signification historique. La plupart de ces donateurs n'ont pris conscience que récemment de la valeur de ces documents pour les autres francophones — et la Faculté peut être fière d'avoir suscité cette prise de conscience en faisant mieux connaître ses activités et les buts qu'elle poursuit.

A son tour, la disponibilité de plus grandes ressources de ce genre attire un public encore plus grand — d'érudits et d'organisations communautaires.

Nous sommes reconnaissants de toutes ces contributions, que se soit des espèces, des livres et des archives, ou un soutien personnel pour tout ce qu'entreprend la Faculté. Nous avons pu en remercier certains personnellement; que les autres trouvent ici l'expression de nos plus cordiaux remerciements.

Bourse Laflamme-Hoffman

Le professeur Félicité Laflamme-Hoffman, Canadienne-Française vivant maintenant aux États-Unis, a confié à la FSJ la somme de 3000 dollars pour permettre à un(e) Franco-Albertain(e) de demeurer à International House à New York, pendant ses études supérieures.

Le Fonds St-Jean

La Faculté a reçu une nouvelle subvention généreuse du Fonds St-Jean pour le Centre de l'Éducation permanente. Celle-ci a permis de donner suite au projet d'extension du programme du Centre, qui était de rendre accessibles à tous les Franco-Albertains, où qu'ils se trouvent dans la province, les possibilités qu'offre le Centre dans le domaine de l'éducation.

Au nom de tous ceux qui bénéficient de sa générosité, nous remercions le Fonds du grand intérêt qu'il continue à porter à toutes les activités de la Faculté.

Subventions

G. Allaire	Government Programs (STEP & PEP)	\$ 2,684.00
	Trois projets: Co-ops & Franco-Albertains, et 2 bibliographies.	1,740.00
		3,740.00
E. Blackburn	Entente entre le Canada et l'Alberta relative aux langues officielles dans l'enseignements: Manuels de laboratoire	8,390.00
G. Cadrin	Fonds St-Jean: Architecture religieuse en Alberta	6,820.0 0
G. Cadrin	Secrétariat d'État: Publication des actes du colloque du CEFCO	1,500.00
G. Cadrin	Faculté Saint-Jean: Publication des actes du colloque du CEFCO.	4,000.00
S. Carey	Peace River Catholic School Board: Comprehension in Biling. Students.	1,000.00
S. Carey	St-Albert Public School Board, 2 projets: Comprehension in Biling. Students & Comparability of Immersion and non-immersion students.	1,000.00
		2,000.00
J. Colson	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS: Analyse des erreurs.	5,000.00
D. Desmarais	Central Research Fund: Voyage de recherche à Dallas.	405.60
G. Durocher	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS: Inventaire.	4,500.00
G. Durocher	University/Community Special Projects Fund: Public. du journal de Georges Bugnet.	5,000.00
R.A. Pitts	Central Research Fund: Voyage à Budapest pour présenter une communication.	300.00
Faculté Saint-Jean (L. Douville)	Advanced Education: Centre de l'Éducation permanente.	7,500.00
(S. Landry)	Entente entre le Canada et l'Alberta: Centre de documentation.	14,624.00
(F. MacMahon & C. Tardif)	Entente entre le Canada et l'Alberta: Micro-ordinateurs.	37,687.00
(G. Morcos)	Fonds St-Jean: Centre de l'éducation permanente.	55,000.00
(G. Morcos)	Advanced Education: Développement et planification de cours.	34,000.00
(G. Morcos)	Secrétariat d'État: Préparation d'une demande de subvention pour le Centre d'éducation permanente.	70,000.00

Diplomés, 1984

PRINTEMPS

Baccalauréats ès Arts (Special)

*Dorine Yvette Chalifoux *avec distinction*
Pierre Sanfaçon

Baccalauréat ès Arts (General)

avec distinction

*Lorraine Lynn Butchart
Michelle Colette De Abreu
*Heidi Rae Ruttimann

Alison Caroline Calverley
Eddy Cormier
Paulette Marie Dubé
Francine Gagné

*Monica Anne Loughlin
Nayda L. Wishlow-Paruk
Bernard Paul Pilon
Debra Laureen Spencer

Baccalauréat en Education

avec distinction

*Marina de Rementeria Durand
*Christina Joyce Den Haan
*Angèle Marie Déry
Sandra Carole Dunn

*Angela Catherine Boyes
*Johanne Cardinal
Marie-Elise Champagne
Alan Chouinard
Josée Gagnon
*Valerie Gobeil
*Théodore John Paul Gross
*Cécile Marie Hébert
Camilla Lavoie

Constance Lorraine Leblanc
Denis Leroux
*Kathleen Marian Loughheed
Valerie Pamela McIntosh
Raynald Mercier
Cynthia Marie Nickel
Manuela Santana Ninassi
Linda Jane Rappel
Julie Anne Roberts

Suzanne Yvonne Sylvestre

Baccalauréat en Education

(second diplôme)

avec distinction

*Sylvie Monfette
*Odette Tamer-Salloum

Colette Thérèse Marie Belzil
Nicole Elise Noemi Kunzle
Margaret Rae Laberge

Yvon Rémi Laberge
Claire Sicotte
Lise Edith Villeneuve-Smith

*Janis Louise Webb

*Certificat de bilinguisme décerné avec la mention 'bien'
(note de 6 ou 7 dans les deux épreuves).

Baccalauréat ès Sciences

Robert Charles Lamoureux

Jacques Savoie

AUTOMNE

Baccalauréat ès Arts

*Annette Marie-Cécile Croteau

Beverly Anne Noble

*Jacqueline Mae Findlay

Carolynn Helen Maria Oleniuk

Baccalauréat en Education

avec distinction

Sylvie Hébert-Pigeon

Marie Hélène Nicole Simon

*Marie Marguerite Speers

Jacqueline Arès

*Suzanne Marie Foisy-Moquin

Pierre Chassé

*Daniel George Royer

Baccalauréat en Education

(second diplôme)

avec distinction

Rodica Bratu

*Chantal Bélanger

Joseph Raymond Bernard Laforest

*Certificat de bilinguisme décerné avec la mention 'bien'
(note de 6 ou 7 dans les deux épreuves).

Lauréats, 1984

PRINTEMPS

Prix du Consul général de France

Christina J. Den Haan

Dorine Y. Chalifoux

Prix du Bureau des Gouverneurs

1ère année

Jason T. Szabo

2e année

Cynthia Brown

3e année Heidi R. Ruttimann

Louise McKinney Post-secondary Scholarships

1ère année

Pauline M. Lamarche

2e année

Marianne M. McCormick

3e année Caroline T. Morin

Étudiants: Mention Première Classe

Baccalauréat ès Arts (Général)

1^{ère} année: Pierre J. Comeau

2^e année: Kelly M. Augusto
Cynthia Brown

Lyne L. Provencher

3^e année: Michelle C. De Abreu

Dawn K. Thompson

Irena Knos

Renata Knos

Heidi R. Ruttimann

Baccalauréat en Education (second diplôme)

1^{ère} année: Martine O. Cavanagh

Isabelle L. Desrochers

2^e année: Rodica Bratu

Margaret R. Laberge

Claire Sicotte

Natalie J. Hapchyn

Lori R. Sieweke

Yvon R. Laberge

Sylvie Monfette

Baccalauréat en Education

1^{ère} année: Pauline M. Lamarche

2^e année: Lise Chayer

Nicole M. Hébert

Marianne M. McCormick

3^e année: Caroline T. Morin

4^e année: Pierre Chassé

Christina J. Den Haan

Angèle M. Déry

Raynald Mercier

Paulin A. LaRochelle

Louise A. Journauld

Nathalie Larochelle

Valerie Gobeil

Camilla Lavoie

Kathleen M. Loughheed

Baccalauréat ès Sciences

1^{ère} année: Louise K. Coulter

Jason T. Szabo

Claudette R. Roy

ETUDIANTE EN VISITE: Nancy M.C. Murray

Activités Étudiantes

Échanges d'Assistants, Canada/France

Les étudiants qui ont pris part à ce programme en 1983-84 sont Anne Dematons et Claire Dureau, de France, en tant qu'assistantes ici, et Alain Dumont, et Patrick Milroy de la Faculté, qui ont enseigné en France. Nos deux étudiants ont joui de leur année d'échange — "Çà a été la plus merveilleuse expérience de ma vie" et "Je voudrais encourager le plus possible d'étudiants de la FSJ à participer à cet échange" ont été leurs commentaires.

Au début, les étudiantes françaises ont été surprises de trouver une communauté francophone aussi forte et la culture canadienne-française dans l'Ouest. . . et plus tard, elles s'y attardèrent pour jouir de leur séjour. Claire persuada sa mère, qui est bibliothécaire, de venir lui rendre visite; la Faculté de bibliothéconomie invita aussitôt Madame Dureau à parler de la disponibilité et de l'emploi des bibliothèques à Lyon. L'un dans l'autre, ces quatre jeunes constituent un exemple remarquable de la sympathie que peuvent susciter outre-mer pour leur pays de jeunes ambassadeurs comme eux. Nous pensons que cette expérience encouragera beaucoup d'autres de nos étudiants à participer au programme d'échanges.

Tournoi National de Débats Français 27-29 janvier, 1984

Pour la deuxième fois, deux équipes d'orateurs de la Faculté sont allées au concours annuel du Collège Militaire Royal de Kingston. Nos représentants étaient Pierre Comeau (qui s'est classé 11e sur les 110 concurrents), Jean-Pierre Grenier (24e), Aurèle Malo (78e) et Daniel Bernard (82e). Malheureusement, en tant qu'équipes, il n'ont pas été au nombre des finalistes. Les étudiants ont appris une dure leçon: il est essentiel d'avoir ici une société de débats si on a l'intention de prendre part au concours.

C.E.F.C.O.

Quatre étudiants de la FSJ ont assisté au troisième colloque annuel du CEFCO, à l'Univ. de Régina, les 25 et 26 novembre 1983. Le sujet du colloque était la langue, la culture et la société francophone de l'Ouest.

Sports et Loisirs

Les Frontenacs, l'équipe féminine de hockey de la Faculté, ont gagné le tournoi de hockey amateur inter-universitaire pour les femmes! Elles ont reçu des éloges pour l'organisation, les uniformes et la ponctualité de l'équipe.

L'Association des étudiants de la FSJ a acheté un "système de sonorisation" pour mettre de la musique dans le salon des étudiants, et pour les soirées et autres rencontres francophones dans les bâtiments principaux et la résidence des étudiants.

L'Aikido, art martial japonais d'auto-défense, est enseigné le soir. L'instructeur, Sensei Tran, est ceinture noire, 3e Dang en aikido.

Nouvelles des Anciens

Avis à tous les anciens: nous aimerions entendre parler de ce que vous avez fait, de ce que vous faites actuellement et de votre engagement dans des communautés ou organisations francophones. Ecrivez "a/s du Bureau du Doyen".

BOURSE ACCORDÉE POUR ÉTUDES DE DOCTORAT

A Raymond Arès, une bourse du Fonds FCAC (Formation de Chercheurs et action concertée) en vue d'études de doctorat en didactique des langues à l'Université Laval. M. Arès a obtenu ses diplômes du U of A (1968), et de l'Université Laval (1970).

ET AUTRES NOUVELLES

Henri P. Lemire, '73 (BEd, 1979, DipEd Adm, 1982). Enseigne à l'école Notre-Dame Junior High de Bonnyville depuis 1974 et est directeur-adjoint depuis 1979.

Roger Délage, '74. Enseigne en immersion tardive en Colombie Britannique. Profite du soleil et du beau temps.

Daniel Leblanc, o.m.i., '74. Curé, membre du Conseil de la Délégation Oblate au Pérou. BTh (Newman College, 1977); ordination sacerdotale, 1978; au Pérou depuis octobre 1978 et dans la haute jungle depuis 2 ans.

Patricia M. Paradis, '74. Réalisatrice, Alberta Educational Communications Corporation (ACCESS); MEd, (U of A) 1983.

Debbie (Fritz) Dionne, '75. 1976-78 a enseigné le français. S'occupe maintenant de ses deux filles Joelle et Danielle.

Grant W. Harrison, '75. A enseigné à Edmonton et à Montréal. Établi à Red Deer depuis 1979, il enseigne le français et les mathématiques à l'école West Park Junior High. A aussi été coordonnateur et président de l'ACFA régionale.

Lise Marie L. Maisonneuve (précédemment Mercier), '75. Prépare une maîtrise en éducation secondaire à U of A; spécialisation psycholinguistique et socioculturalisme.

Malcom (Col) S. Sissons, '75. A enseigné le français et l'anglais à Edmonton (1976-77); a fait un an d'études en communications à l'Université de Grenoble; puis a travaillé à la Faculté Saint-Jean au Service d'information et de recrutement jusqu'en 1980. Depuis lors, en Relations publiques avec I.XL Industries Ltd., Medicine Hat. Président-fondateur du 1er programme prénatal d'immersion en français au "Chapeau", et père de 3 enfants.

Claire Vallée, '75. MA (UBC) 1979 et sur le point de terminer une 2e maîtrise en psychologie-counselling, elle travaille comme conseillère en éducation.

Camille Louis Bérubé, '76. Certificat en "Management Development" (U of A) 1983. Établi depuis 5 ans à Beaumont avec sa femme, Jo-Anne Dubé et leurs enfants Joel et Chantal, il est Directeur général de la Caisse St-Vital de Beaumont et complète ses cours au Canadian Credit Union Institute (Fellows Program).

Robert Charest, '76. Le Capitaine Robert Charest est présentement au service des Forces armées canadiennes en Europe, à Lahr, en Allemagne de l'Ouest comme Officier du développement de l'instruction, il ne s'ennuie pas!

Rosemary Seaman, '76. A passé 6 ans dans les Territoires du Nord-Ouest, 1 an à Vernon en Colombie Britannique et depuis 1983 elle est établie au Yukon avec ses enfants.

Irene M. (Newman) Hackett, '77. A enseigné pendant 3 ans à l'école secondaire de Smoky Lake. Depuis 1980, elle habite avec son mari dans une ferme près de Lamont. Elle a repris l'enseignement et travaille maintenant à Lamont High School.

Agathe Gaulin, '77. Coordonnatrice, "Women in Non-Traditional Occupations", programme d'introduction aux métiers pour les femmes, Lakeland College, Campus de Fort Kent, et depuis mai 1984, Agent de développement communautaire à l'ACFA régionale d'Edmonton.

Joanne Turcotte, '77. Occupe actuellement le poste d'Assistante du Doyen à la Faculté Saint-Jean.

Elizabeth-Anne Malischewski, '77. Certificat en traduction, 1979 et MEd (UQTR) 1980; MA en linguistique appliquée (U Concordia) 1981; études doctorales depuis 1982. Expérience professionnelle passionnante: 1980, Institutrice au Lycée des jeunes filles de Bouira (Algérie); 1982-83, chargée de cours aux Universités McGill et Concordia; 1983-84, professeur au Centre d'enseignement des langues Canada/Chine, à Beijing, la République populaire de Chine.

Jo-Anne M. (Dubé) Bérubé, '78. Après 3 ans d'enseignement, elle se consacre maintenant à son mari et à leurs 2 enfants, et enseigne à temps partiel à l'élémentaire. Jo-Anne et Camille (BA '76) sont très actifs dans la communauté francophone de Beaumont.

Angus M. Boyd, '78 LLB (U of A) 1981, reçu au barreau de l'Alberta en 1982, exerce avec Rusnak & Associates à Edmonton.

Marilyn R. Côté-Dupuis, '78. Après un séjour de 2 ans à Ottawa, Marilyn et son mari Joseph sont de retour à Edmonton et attendent l'arrivée de leur premier enfant. Joseph est résident en anesthésie à U of A Hospital.

Laurie C. (Johnston) Faber, '78. Après 2 ans d'enseignement pour le système des écoles publiques d'Edmonton, elle est maintenant chargée du cours 242 pour Athabasca University.

Vital Ouellette, '78. Avocat, installé à St-Paul avec sa femme Colleen et ses 2 enfants; il exerce avec la firme Holeton Langager.

Colleen (MacDonald) Ouellette, '78. Installée à St-Paul avec son mari Vital et leurs enfants Maryse et Nadia, elle enseigne à temps partiel à l'école Racette.

Vivianne St Jean, '78. Enseigne au niveau de la 1ère année à Holy Name Bilingual School à Calgary.

Pauline Johnson-Tanguay, '78. A épousé Jacques. Leur enfant, Nadia, est née le 2 janvier 1984. Elle enseigne le français (7e à 9e année) à l'école Georges P. Vanier à Donnelly.

Lise Belliveau, '79. Enseigne pour les écoles élémentaires Sherwood Park Catholic et a fait un échange pour 1 an avec un enseignant du Québec, jusqu'en juillet 1984. Elle pense préparer une maîtrise en éducation bilingue à McGill University.

Barbara M. Filipowski, '79. Après son BA, elle a obtenu le BEd du Collège Universitaire de St-Boniface et enseigne depuis 3 ans à Riverview School (1ère année immersion) à Winnipeg.

Marie-Anne Hébert, '79. Enseigne (3e année immersion) à Bonnyville, à l'école Notre-Dame.

Monica Hesse, '79. Retournée aux études à U of A depuis janvier 1984.

Julie LeFebvre Klikach, '79. Enseigne (2e année immersion) à l'école Grace Martin, et mariée depuis juillet 1983.

Doug Lamarche, '79. Enseigne le français et l'anglais au Viking High School. Marié depuis juillet 1983.

Ruth E. Lemmer, '79. Une bourse de 10 mois lui a permis de faire des études à Heidelberg en Allemagne de l'Ouest. A son retour, après 6 mois comme réceptionniste pour la Société Générale (Canada) Inc., elle a accepté, en avril 1981, un poste à Vancouver comme agent de bord avec CP Air.

Caroline Létourneau, '79. A Grande Prairie depuis 4 ans, elle enseigne dans les programmes d'immersion à l'école St-Gérard. Elle espère commencer bientôt ses études en vue de la maîtrise.

Laurel (St-Pierre) Lutes, '79. Mariée et mère de 3 enfants, elle réside à St-Albert et prend plaisir à accomplir ses tâches de maîtresse de maison.

Colette M. Bilodeau, '80. Dentiste à Calgary.

Simone Desilets Kotowich, '80. Enseigne à l'école St-Stanislaus (2e et 3e année, immersion) et adore toujours sa profession. Elle et son mari se construisent une maison près de Leduc.

Gilbert Parent, '80. Après avoir enseigné les arts et métiers pendant 1 an à Mount Carmel et St-Gabriel Schools, il est revenu à son occupation favorite: la musique. Musicien en tournée dans 135 écoles de l'Ouest canadien puis animateur d'ateliers à St-Boniface, il travaille à son compte depuis 1982.

Céline D. Patenaude, '80. Enseigne et développe le programme de 1ère année immersion à l'école Grosvenor Park, à Saskatoon, et poursuit ses études universitaires en vue d'un BA.

Rita Riopel, '80. Travaille à l'aéroport international d'Edmonton à titre de Contrôleur-adjoint du trafic aérien.

Allen Ritchie, '80. Entré au Ministère des Affaires extérieures en 1982, il a été affecté, un an plus tard, au Consulat canadien à Seattle, à titre de vice-consul, responsable pour les Affaires publiques.

Joséphine Sibilani, '80. BEd/AD (U of A) 1981. A enseigné le français à Svarich School, Vegreville, puis à Father Lacombe School à Edmonton. Depuis septembre 1983, elle enseigne à l'école St-Bonaventure à Edmonton. Elle enseigne également l'italien à "La Dante Alighieri School" dont elle est secrétaire-trésorière depuis 2 ans.

Maurine Sullivan, '80. Aime beaucoup son travail d'enseignante à l'école Archbishop O'Leary, à Edmonton.

Maurice Trottier, '80. Après 2 ans d'études à l'Université de Sherbrooke, il est revenu en Alberta où il enseigne dans un programme d'immersion à l'école J.E. Lapointe, à Beaumont.

Ellen Whybrow, '80. Enseigne l'anglais langue seconde à Alberta Vocational Centre, Edmonton.

Wilma R. Appleby, '81. BEd/AD (U of Victoria) 1983. Enseigne la 3e année, immersion, à Duncan Elementary School, CB.

Suzanne Arcand, '81. Enseigne la 2e année, immersion française, à Holyrood School et poursuit ses études de maîtrise en éducation à U of A.

Sandra E. (Kuchik) Babyn, '81. Enseigne le français langue seconde et la musique à Glen Avon Protestant School, à St-Paul. Elle aime beaucoup son travail et prévoit rester à St-Paul.

Claire A. Desrochers, '81. Enseignante de 6e année, programme d'immersion à Laurier Heights Elementary-Junior High School, à Edmonton.

Magali Laplane-Gibbins, '81. Poursuit ses études en vue d'une maîtrise en traduction (U of A).

Elizabeth Lusson St-Onge, '81. Enseigne la 3e année, immersion, à l'école de Legal et prend congé pour l'année 1984-85 pour s'occuper de son premier enfant. Elle vit dans une ferme où l'on fait l'élevage des poulets.

Lorraine Mireau, '81. Après avoir enseigné pendant 1 an à l'école St-Thomas d'Aquin, elle a préféré prendre un contrat temporaire à l'école Grandin et faire de la suppléance pour pouvoir consacrer plus de temps à sa famille. Elle a été vice-présidente du Edmonton Celiac Association et l'une des directrices de l'association nationale.

Lisa Topilko, '81. Enseigne le français langue seconde et la musique à Peter Svarich Elementary School, à Vegreville. Elle s'attend, ainsi que son mari Marvin, à ce que leur vie change considérablement après l'arrivée de leur premier enfant.

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

Faculté Saint-Jean

Annual Report

1983-84

0 1620 0425 4668



University of Alberta Library

A49043

[illegible][illegible]



Annual Report

For the Academic Year 1983-84

Faculté Saint-Jean

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

Faculté Saint-Jean

ANNUAL REPORT, 1983-84

	<i>Page</i>
Message from the Dean	1
Advisory Council to Faculté Saint-Jean	4
The Library and Documentation Centre	6
Research Institute of Faculté Saint-Jean	7
Centre for Continuing Education	7
Faculté Saint-Jean in the Community	8
Academic Staff	12
Awards	14
Publications	14
Presentations	15
Ph.D. Degrees	16
Academic Activities:	
Distinguished Visitors and Speakers	17
Administration	18
Benefactors.	18
Grants to Faculty	19
Students:	
Degrees Conferred, and	
Certificates of Bilingualism	20
Prize-winners.	21
First-class Standing	22
Students' Activities:	
Exchange of Teaching Assistants	23
National Debating Competition	23
C.E.F.C.O.	23
Sports and Recreation	23
Alumni News	24

Message from the Dean

This year saw the inception of Faculté Saint-Jean's Advisory Council, a group of men and women who have distinguished themselves within and beyond the realm of academe. Their possession of a clear understanding of the benefits of a bilingual education, an appreciation of our multicultural heritage, is apparent in the objectives set out in the Council's charter (*see page 5*). This acknowledgement of FSJ's achievements, and the stated intent to promote its growing national and international status, are a tribute to the dedicated effort by faculty members and the pride of FSJ's students.

Another very important step was the Faculty Council's approval of the establishment of awards for excellence in teaching and research. The first award was made this year.

Preparation for the review by PACCR next year has meant additional work for all faculty members. Under the guidance of Dr E. Blackburn, chairman of the Steering Committee, the faculty organized and conducted the self-study and have almost completed the first draft of the report. This extra work was shouldered despite increases in courses and in academic and community activities, but no increase in faculty staff, for the past 2 years. To all faculty members, especially Dr Blackburn, I am deeply grateful for their strong collaboration to support FSJ's achievements.

In May 1984, Education Minister David King released a discussion paper entitled "The Education of Teachers in Alberta: A Model for the Future", prepared by the deans of education at the Universities of Alberta, Calgary, and Lethbridge, and me representing Faculté Saint-Jean. In releasing the report, Mr King commented on Alberta's record as a leader in education in general and in teachers' education in particular.

Recent and projected changes in teachers' education were the subject of applications for three major grants this year: for a comprehensive program of community-based continuing education for Franco-Albertans, a resource center at FSJ, and (in collaboration with Humanities) establishment of a chair in Canadian comparative literature. The first project is still under review; unfortunately, the latter two were rejected by the Secretary of State. Refusal of funds for the resource center, especially, was a heavy blow, in view of the enormous changes that are taking place so rapidly in the use of multimedia methods for instruction and the dissemination of knowledge. The search for funds is continuing.

Interest in FSJ as Western Canada's only bilingual center of post-secondary education continues to grow. "The Best Investment" (that is, a bilingual education), a 30-minute television documentary of the Faculté's activities that was produced as part of the Anniversary celebrations last year, has been repeated several times, and institutions across Canada and overseas (including the Centre for Canadian Culture, in Paris) have purchased the videotape. Also, an article entitled "La Faculté Saint-Jean. . . Unique, Bilingual Faculty at the University of Alberta" was featured in the special 1983-84 issue of *The Evergreen & Gold*. This issue reviewed the history of U of A, culminating in the special convocation at the close of the 75th Anniversary and, one day later, the start of the 1983 World University Games. Universiade, 1st to 11th July, was indeed a chance to prove the value of a bilingual education: the guides, interpreters and translators who volunteered their services for the event included many staff members and students from FSJ. And a further tribute is in the making: at the instigation of Dr J.M. Parker, University Archivist, the Faculté is collaborating in the production of a series of tall panels depicting the history of this institution. The text, prepared by Gratien Allaire, is being based on FSJ's album "Saint-Jean: Une Institution qui s'Adapte", commemorating our 75th Anniversary coincident with the University's.

The enrolment pattern at the Faculté changed markedly this year, perhaps reflecting the worsening economic situation. Although the number of full-time students overall fell only very slightly (to 282, from 286 in 1982-83), enrolment in first year fell by 13%; numbers of part-time students and those taking spring and summer courses fell and rose, respectively, almost 25%. One-year exchange programs under the auspices of the Department of External Affairs continued: two students from FSJ taught English in France, and two students from that country taught here. Also, for the first time, a group of FSJ students studied for a full year at l'Université de Caen.

FSJ alumni are expressing much interest in the Faculté's achievements. A heartwarming result of the appearance of the Album commemorating our 75th anniversary and of the annual reports of the past few years has been a large correspondence from former students, many of whom state a wish to attend reunions and/or a desire to return for further courses when their circumstances permit.

Participation by FSJ's Library in the International Baccalaureate program has been so successful that this has now been approved as a

permanent arrangement by the Edmonton School Board and the University's library system — initially (less than 2 years ago), it was agreed that this should be reviewed annually to determine need and use.

Continuing structural improvements at the Faculté have included, this year, major alterations to the students' residence. Because the cafeteria in the main building had been closed (on grounds of economy), a fully equipped kitchen and dining area have been constructed on each floor of the residence. For the first time there is a waiting list for housing here. (Bilingual students from the main campus are eligible to apply. French is the only language spoken in the residence.) Alterations to enlarge the administration area will be undertaken next year; meanwhile, a second OAS terminal (office-administration system) linked with the main campus has been installed, to cope with the increased amount of paperwork. Also, four Apple IIe microcomputers were purchased for teaching; these are used mainly for the B.Ed. program, to prepare teachers for using computers in the classroom.

Finally, on behalf of all the faculty members and students I extend thanks for gifts to the Faculté, particularly the unique collection of books and papers donated by M. Georges Durocher upon his retirement and the continuing generous donations by the Fonds St-Jean.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'G. Morcos', written over a horizontal line.

Gamila Morcos, Ph.D.



Advisory Council to Faculté Saint-Jean

The Council met for the first time on 24th May, 1984, to appoint its officers and approve the Council's charter.

Members

Appointed Members

Mr Marc Arnal
Secretary of State, Edmonton

Mr Louis Bardollet
Consul-General of France, Edmonton

Mr Jean-Michel Crépin
Norwest Soil Research, Limited

Mr Louis Desrochers, Q.C.
*McCuaig, Desrochers, Barristers
& Solicitors*

Mrs Lucie Douville
*Commissioner of Official Languages,
Edmonton*

Mrs Jean Forest, LL.D.
*Chancellor Emeritus of the
University of Alberta*

Dr J. Gordin Kaplan
*Vice-President (Research),
University of Alberta*

Mr Jean-Louis Lebel, Q.C.
President, Dome Canada Ltd

The Honorable Mrs Mary LeMessurier
*Minister of Culture,
Government of Alberta*

The Honorable Mr Horst Schmid
*Minister of International Trade,
Government of Alberta*

Member-representatives

A.C.F.A.
Mr Guy Goyette

Canadian Parents for French
Mr Lynn Zelmer

Fonds St-Jean
Mr Thomas Bilodeau, o.m.i.

Ex officio: Faculté Saint-Jean

Dean
Dr Gamila Morcos

Associate Dean
Dr Edward Blackburn

Director of Continuing Education
Dr Jean Watters

Officers

President:	Mr Louis Desrochers
Vice-President:	Mr Guy Goyette
Secretary:	Dr Gamila Morcos

Charter

1. Objectives

The Council will advise the Dean and faculty on all pertinent matters affecting Faculté Saint-Jean (FSJ), particularly emphasizing the sociocultural benefits of a bilingual education and the breadth of mind this confers, and will serve as liaison between the Faculté and the community:

- 1.1 To promote the achievements of FSJ, its status as Canada's only Western bilingual post-secondary institution, and the wider recognition of its status as a leading education institution;
- 1.2 To encourage all Albertans to become fluent in both of Canada's official languages, to promote the different cultures and thus enhance mutual respect and understanding;
- 1.3 To provide feedback on the effectiveness of existing programs, and bring to the Faculté an objective assessment of their value and potential in the education of Western youth, and to suggest new developments or programs for consideration by the Faculté;
- 1.4 To help the Faculté build a strong administrative framework for its links into the community;
- 1.5 To counsel FSJ on how the community can contribute to the strengthening of the Faculté;
- 1.6 To identify ways in which the Faculté can most effectively obtain support to meet its objectives.

2. Members

- 2.1 Membership shall consist of up to 15 persons appointed by the Dean on the advice of faculty and current Advisory Council members. In addition, the Dean of FSJ, the Associate Dean, and the Director of the Centre for Continuing Education will serve as ex-officio members of the Advisory Council.
- 2.2 Appointed members will normally serve for a 3-year term, with the possibility of reappointment for one additional term; but: Upon formation of the Council, terms of appointment will be staggered, one-third of the members being appointed for 2 years, one-third for 3 years, and one-third for 4 years. The effective date of all appointments will be 1st July.

3. Officers: Chairman, Vice-Chairman, and Secretary

- 3.1 The Chairman and Vice-Chairman of the Council will be elected at the May meeting of the Advisory Council. The effective date will be 1st July.
- 3.2 The Chairman will serve for 1 year, and will be succeeded by the Vice-Chairman, at which time a new Vice-Chairman will be elected.
- 3.3 The duties of the Chairman will include chairing meetings of the Council and working with the Dean in preparing the agenda. The Vice-Chairman will deputize for the Chairman when the latter is absent.
- 3.4 The Dean will serve as Secretary of the Council. The Associate Dean will deputize for the Dean when the latter is absent.

4. Committees

Standing and ad hoc committees of the Council will be established as necessary and their chairmen will be appointed by the Chairman of the Council in consultation with the Dean. Committee chairmen will be Council members. Faculty members and students will be appointed to the committees as required, upon selection by the Committee chairmen. Initially, three standing committees will be established.

4.1 Committee on Communication and Development

The main concerns will be:

The Faculté's image and reputation — its relations with all segments of the community-at-large: the work-force, alumni and other faculties of the University, and other institutions, both national and international.

The Committee will propagate information about Faculté Saint-Jean and will advise on/engage in fundraising.

4.2 Committee on Academic Programs

This committee will consider the relevance and value of the Faculté's programs, especially in regard to the needs of commerce and industry and the enhancement of cultural life.

4.3 Committee on Continuing Education

This committee will assess the relevance of the Faculté's program of continuing education, request suggestions for improving this, and examine identified needs to meet the changing requirements of potential participants and their communities.

The Library and Documentation Centre

The Library

Official documents for the integration of Faculté Saint-Jean's Library into the U of A system were signed 12th September 1983. A booklet giving details of library services throughout the system is now available.

Mrs Juliette Henley was appointed interim head librarian on 1st October, and additional staff were appointed in the following months; they are Miss Diane DeLongchamp (circulation clerk) and Mrs Usha Prassada-Kole (librarian in cataloguing).

Work is progressing on the UTLAS system of cataloguing, which is used in all the other U of A libraries. This will make our holdings available on both campuses, through microfiche or on computer. Also, the library staff are collecting statistics on the frequency of use of its services; these will be used to identify the degree of need for each and improve efficiency.

Some important reference books and other materials, and 55 additional periodicals, have been added to the collection, together with the 1,758 books received as donations this year from FSJ alumni and faculty, private individuals, and community organizations. We are most appreciative of these donations, and of the matching funds they generate. The FSJ Library collection is becoming ever more useful for both students and staff, as well as a reference source for francophones throughout Western Canada; incorporation within UTLAS will make it even more widely available, through interlibrary loans.

New policies will be outlined soon regarding the library's archives and collection of rare books, and during the coming year the staff will be studying the security system.

Le Centre de documentation pédagogique

It is hoped that discussions with the Federal Government will be started, to establish a national computerized catalogue of French-language documentation centres.

Research Institute of Faculté Saint-Jean

The proceedings of the Second Annual Meeting of CEFCO (Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest), which was held at the Faculté on 3rd & 4th December 1982, were published by the Institute de recherche de la FSJ in 1983 under the title "L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest Canadien"; edited by G. Cadrin.

[188 pp, illustrated; \$10.00 (plus \$1.00 postage). Obtainable from Librairie Le Carrefour, 8536-109 Street, Edmonton, T6G 1E5]

The Faculté received a grant from the University/Community Special Projects Fund to underwrite the costs of publishing the 1954-71 diaries of Georges Bugnet, a French settler who came to Alberta in 1905.

Bugnet—author, journalist, naturalist and horticulturalist *par excellence*—won international recognition with the Thérèse Bugnet rose, one of the hybrids he bred from European strains to withstand the rigours of Alberta's climate.

Publication of the diaries, edited and annotated by Father Georges Durocher, librarian at FSJ, with the assistance of Mrs Odette Tamer-Salloum, is expected in the late summer/early fall of 1984.

Centre for Continuing Education

Le centre de l'éducation permanente, started in August 1982, is now fully operative — as is evident from the greatly increased enrolment in extension-type courses.

To our regret, Mme Lucie Douville resigned from directorship of the Centre in March 1984; she is now the Commissioner's representative with the Federal Government's Official Languages Commission, in Edmonton. Mme Douville's place at FSJ will be taken by Dr Jean Watters, in the summer of 1984, on secondment from the Ministry of Advanced Education, Government of Alberta.

Courses offered

The Centre offers a wide variety of courses and activities, in intensive and regular sessions, at FSJ and in Franco-Albertan communities:

- credit courses toward a degree
- non-credit courses
- language course (credit and non-credit)
- training sessions
- workshops tailored to specific needs
- conferences, lectures and discussions . . .

And next year there will be teleconferences linking FSJ with four other francophone centres across Canada: Collège Universitaire de Saint-Boniface, l'Université d'Ottawa, l'Université de Moncton, N.B., and l'Université Saint-Anne, Church Point, N.S.



Faculté Saint-Jean in the Community

Starting this year, all non-credit courses available to the community-at-large are the responsibility of the Centre de l'éducation permanente (*see page 7*), so that all participants can benefit from the excellent facilities that have become available through the Centre.

M. Jules Van Brabant, Doctor of Laws honoris causa

On 6th June, 1984, a reception was held at the Faculté in honour of M. Van Brabant, following the conferment upon him of an honorary doctor of laws degree.

In thus honoring him, the University recognized one who has striven constantly for the betterment of humanity. M. Van Brabant has always been deeply involved in community concerns, working for the public good wherever the need may arise. Long committed to the aims of l'Association canadienne-française de l'Alberta — of which, in recent years, he was president — he is also well known far beyond this province. For the Mother Theresa Fund, the project that brought him international acclaim, he was instrumental in collecting \$800,000 to support Mother Theresa's work in the slums of Calcutta.

Le Salon d'histoire de la francophonie albertaine

Le Salon has had a busy year, acquiring additional members and more historical material and devoting much time to the publication of a book that is attracting interest across Canada and in New England.

"Jean-Baptiste Morin: Journal d'un missionnaire-colonisateur, 1890- 1897", edited by Sister Alice Trottier, was published in March 1984. It is a fascinating record of Father Morin's journeys to bring settlers from eastern and central Canada and New England to Alberta.

In his numerous journeys, Father Morin recruited more than 500 "colonists", the majority of them French-Canadians from Québec, to settle in Alberta — at that time part of the North-West Territories. He also founded the parishes of Morinville and Beaumont.

[256 pp, illustrated; \$15 (plus \$1.50 postage). Obtainable from Librairie Le Carrefour, 8536-109 Street, Edmonton, T6G 1E5]

Theatre

Le Théâtre Français d'Edmonton presented a highly successful program of plays, and a diverting spectacle — "Le Théâtre en Fête" — at FSJ.

The plays were chosen to suit every taste: *Les Fourberies de Scapin*, a comedy by Molière; *Les Bessons*, an original production created and presented by Le Théâtre Populaire d'Acadie, from Caraquet, New Brunswick; *Le Pays des Contes Bleus*, a musical fantasy by Pierre Bokor (artistic director of T.F.E.); and *Jacques et son Maître*, a comedy by Milan Kundera, based on Diderot's "Jacques le Fataliste" and commemorating the 200th anniversary of his death.



Mr. Jules Van Brabant receiving the honorary degree of LL.D. from Chancellor P. Savaryn.

"Le Théâtre en Fête", a week of varied entertainment, included for the first time a full-length musical comedy, Offenbach's *La Belle Hélène*. The plays were presented by FSJ's Le Théâtre à la carte; La Troupe de l'école J.H. Picard, consisting of that school's students and teachers, with the collaboration of la Faculté's Dr France Levasseur-Ouimet; La Société de théâtre de Calgary; and Le Théâtre de l'alliance française de Calgary.

There were three additional performances of Molière's play, one in Falher (sold out) and two in Calgary (almost full house), to audiences totalling nearly 1900.

Tickets sold for performances at FSJ totalled 6,400. Attendance was highest (overall, 86% of capacity) at the matinées.

La Boîte à Popicos, the French-language children's theatre group, is always in great demand. It has been mainly a touring company, performing in up to 120 schools — throughout Alberta, and increasingly in Saskatchewan and Manitoba also — in any one year.

Funds to support this creative program are in short supply. M. Denis Couture, artistic director, praises the dedication of the other members of the company — who, like him, appear to be 'jacks-of-most-trades' — and of the founder, Mme Suzette Lagacé-Aubin. But always, he says, they are refreshed by the enthusiasm of the children and the determination of their parents. Also, next year they hope to see completion of the renovations to their new home, in the converted St Thomas Aquinas church and presbytery (adjacent to Faculté Saint-Jean).



Cinema

Au service du diable, by Jean Brismée, loaned through the courtesy of the Belgian Embassy, was shown at the Citadel Cinema. *Belle*, by André Delvaux, was shown at the Faculté.

The Alain Robbe-Grillet Film Festival

In conjunction with lectures given by M. Alain Robbe-Grillet as Distinguished Visitor to the University, a festival of his films was presented during 6–20 October: *Trans-Europe Express*, *L'Immortelle*, *L'Année dernière à Marienbad*, *Les Gommages* and *L'Eden et après*.

FSJ as host for community events

A most successful event was a visit by Dr Lionel Desjarlais, of the University of Ottawa, on 23rd September, 1983. An audience of more than 200 attended Dr Desjarlais's presentation, which concerned education institutions for francophone minorities, and joined in the discussion. This event was followed, on 23rd November, by a visit from Mme Marie-France Labossière, who reviewed the years of planning for the newly established l'école française Taché in St-Boniface. Mme Labossière's visit drew an overflowing audience of parents and educators who were eager to draw upon her experiences for their own plans to establish a similar 'école française' in Edmonton. Both of these events were organized by l'ACFA.

A two-day **Conference on Electronic Communication**, organized by l'ACFA, Francophonie Jeunesse Alberta, and Radio-Canada, was held here on 27 & 28 April, 1984. The very full program touched on virtually all aspects of communication via radio, television and film. The conference attracted so much interest that extra space had to be made available to accommodate the large number of participants.

Le Salon du livre

The Book Fair, 14–17 February 1984, was a 'standing-room-only' event throughout.

On display were more than 5,000 titles from some 150 publishers, as well as numerous records and tapes, all of which were for sale. The event, which was aimed at parents, teachers and children in immersion programs, and the teaching of the French language, included presentations by Le Théâtre Français d'Edmonton, the NFB, and singer Yves Lévesque, and readings and discussions with authors Jocelyne Deschesne, Sylvie Durand, and Marguerite Primeau.

The Fair was sponsored by l'Association Canadienne Française de l'Alberta (Edmonton region), la Faculté Saint-Jean, the National Film Board, Le Carrefour Books Ltd, l'ACELF, and the National Arts Council. It was organized by the Arts Council of Canada to make Canadians aware of what has been published by Canadian authors in the last few years and to promote French-Canadian culture, not only by integrating French-Canadian books into public and school libraries but also to encourage familiarity with them in the home.

After the welcoming address, by Dr Gamila Morcos on behalf of the Faculté, the keynote speech was made by Mr David Kilgour, M.P. for Edmonton-Strathcona. Other guest-speakers were representatives of the sponsoring agencies and Mlle Marie-Josée Turcotte, commentator with Radio Canada-CHFA.

Academic Staff

OFFICE OF THE DEAN

Dean

G. Morcos, Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.

Associate Dean

E.V. Blackburn, Ph.D.

Assistant to the Dean (A.P.O.).

J. Turcotte, B.A.

ARTS PROGRAMME

Students' Adviser

L.B. MacCallum, M.A.

Professor

S.T. Carey, Ph.D.

Associate Professors

E. Aunger, Ph.D.

T. Bilodeau, Lic.Ph., M.A.

J. Fortier, M.A. (on leave)

L. Godbout, Lic.Ph. (on leave)

L.B. MacCallum, M.A.

R.A. Pitts, Ph.D.

Assistant Professors

G. Allaire, Ph.D.

A. La France, M.Mus.

SCIENCE PROGRAMME

Students' Adviser

S. Sheridan, Ph.D.

Professor

E.V. Blackburn, Ph.D.

Associate Professors

D. Desmarais, M.Sc.

S. Sheridan, Ph.D.

EDUCATION PROGRAMME

Students' Adviser

C. Tardif, Ph.D.

Professor

F. McMahon, M.Th.

Associate Professors

H. Hébert, M.P.E.

F. Levasseur-Ouimet, Ph.D.

Assistant Professors

Y. Mahé, Ph.D.

C. Tardif, Ph.D.

S. Weber, M.Ed.

FRENCH LANGUAGE & LITERATURE PROGRAMME

Students' Adviser

J. Colson, Ph.D.

Professors

M. Kapetanovich, Doct.

G. Morcos, Doct.

Associate Professor

G. Cadrin, Doct.

Assistant Professors

J. Colson, Ph.D.

G. Guénette, M.A.

LIBRARIAN

G.E. Durocher, M.L.S.
(on leave)

F.S.O.

S. Landry, B.Ed., Dip.Lib.
(Schools)

A.P.O.

J. Turcotte, B.A.

SESSIONAL STAFF

FULL TIME

L. Mandin (*Education*)

J. Nadeau (*Arts*)

R. Salerno (*French*)

PART TIME

Y. Amesse (*French*)

J. Hachey-Marchand (*French*)

A. Bailey (*French*)

J. Moquin (*Education*)

J. Beaulieu-Dorfman (*Education*)

E. Moreau (*Arts*)

G. Denis (*Education*)

V. Pasek (*Education*)

L. Fedigan (*Arts*)

T. Potvin (*Education*)

C. Fertile (*Arts*)

C. Roberto (*Arts*)

F. Gobeil-Dwyer (*Education*)

B. Venot (*Arts*)

APPOINTMENTS

L.B. MacCallum, M.A., Director of Admissions & Students' Records:
released from two-thirds of her teaching duties to set up this office.
J. Henley, B.L.S., Interim Head Librarian (Sessional).

RESIGNATIONS

Lucie Douville, Director of the Centre for Continuing Education.
Paul Dubé, transferred to Romance Languages, U of A.

ON LEAVE

G. Durocher	Special leave. Edmonton.
J. Fortier	Leave of absence.
L. Godbout	Study leave. University of Texas.

Awards

Faculté Saint-Jean Teaching Award, 1983-84

Tom Bilodeau

Prix de l'APFUCC, 1984

(Association des Professeurs de Français des Universités
et Collège du Canada)

Gamila Morcos

Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques

Gamila Morcos

Publications

G. Allaire

Allaire, G. 1983. "Chaboillez, Charles", pp 177-178, and "Chaboillez, Charles-Jean-Baptiste", pp 178-179, in Dictionary of Canadian Biography, vol. V, 1801-1820, University of Toronto.

Allaire, G. 1984. Fur trade engages, 1701-1745. In Buckley, T.C. (ed.) Rendez-vous: Selected Papers of the Fourth North American Fur Trade Conference, Thunder Bay, Ont., 3 October 1981. St Paul, Minnesota: St Paul Historical Society, pp 15-26.

E.V. Blackburn

Armour, M.A., E.V. Blackburn and A.C. Soper. 1984. Manual of Experiments in Organic Chemistry. University of Alberta.

G. Cadrin

Cadrin, G. (ed.) 1983. L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest canadien: Proceedings of the Second Conference of the Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, Edmonton, 3 & 4 Dec. 1982. Edmonton, Alta: Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean, 188 pp.

Cadrin, G. 1983. Présentation. In *Ibid.*, pp 7-9.

Cadrin, G. 1983. L'évolution de l'architecture religieuse des francophones de l'Alberta. In *Ibid.*, pp 121-141.

D. Desmarais

Desmarais, D., J.L. Duggan and H.L. Adair. 1984. Stopping power of silver for ²⁵²Cf fission fragments. Am. J. Phys., 52: 234-237.

Desmarais, D., and J.L. Duggan. 1984. An undergraduate α -particle time-of-flight experiment for determining the mean excitation energy for electronic stopping power of Al, Cu, Ag and Au. 52: 408-411.

Desmarais, D., and J.L. Duggan. 1984. Alpha-particle-induced, inner-shell ionization measurements for the undergraduate laboratory. *Ibid.*, 52: 507-513.

A. La France

La France, A. 1983. Symphonie concertante in C major by Jacques Widderkehr. In Brook, B.S. (ed.), *The Symphony, 1720-1840*; series D, vol. 7. New York, Garland Publishing, pp xxi-xli, 145-72.

G. Morcos

Morcos, G. 1983. Introduction. In *L'état de la recherche et de la vie française dans l'Ouest canadien*. Proceedings of conference, Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, Edmonton, 3 & 4 Dec. 1982. Edmonton, Institut de recherche de la Faculté Saint-Jean, pp 15-16.

Faculté Saint-Jean: Staff, Education Program

Tardif, C. (ed.), *The Education Practicum, Faculté Saint-Jean: Interim Handbook, 1983-84*.

Presentations

ADDITIONS TO PRESENTATIONS, 1982-83

*Conference on Language Acquisition and Bilingualism in Education,
Edmonton, 4-7 May, 1983*

F. McMahon

L'importance de la culture pour les programmes en français. 5 May 1983.

C. Tardif

La formation des maîtres pour l'immersion. 5 May 1983.

S. Weber

Les troubles d'apprentissage dans la salle de classe: contexte immersion. 5 May 1983.

1983-1984

G. Allaire

Histoire des francophones hors-Québec. Training Session for Second-language Monitors, Council of Ministers of Education, Québec, P.Q., 23 Aug. 1983.

Les structures économiques et sociales de la Nouvelle-France. French-Canadian Culture and Civilization, Dept. of Romance Languages, University of Alberta, 23 Sept. 1983.

S.T. Carey

- Recent developments in academic psychology in the People's Republic of China, 1980–1983. Psychology Dept., Université de Moncton, 3 Nov. 1983.
- The reconstruction of education in the People's Republic of China since the Cultural Revolution. Faculty of Education, Université de Moncton, 4 Nov. 1983.
- French immersion — challenge of the century. Annual Conference, Assoc. canadienne des professeurs d'immersion, Moncton, N.B., 5 Nov. 1983.
- Empirical results from studies in information-processing approaches to bilingualism: imagery, bilinguality and the lag effect. Language Acquisition and Bilingualism Research Group, University of Alberta, 14 Nov. 1983.
- Review: Language acquisition in children from French immersion programs. Psychology Dept., University of Alberta, 24 Nov. 1983.
- Bilingual encoding: a storage and retrieval model for free recall. *Ibid.*, Jan. 1984.
- Trends in French-instruction programs at the elementary, secondary and post-secondary levels in Western Canada. Symposium on the Role of Western Universities and Colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 May 1984.
- The future of bilingual education at the post-secondary level: example of Faculté Saint-Jean. Canadian Parents for French, University of B.C., Vancouver, 18 May 1984.
- Superadditivity of codes in storage: an examination of encoding variability in bilingual memory. Annual Conference, Canadian Psychological Assoc., Ottawa, 1 June 1984.

F. McMahon

- French teacher-training at l'école française. Symposium on the Role of Western Universities and Colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 May 1984.

G. Morcos

- Financing the post-secondary bilingual education: a shared responsibility. Canadian Parents for French, Univ. of B.C., Vancouver, 18 May 1984.

R.A. Pitts

- "Légitimation praxis": a Marxian hypothesis, re-interpreted and tested in the Canadian context. Annual Meeting, Western Anthropological & Sociological Assoc., Regina, Sask., Feb. 1984.

C. Tardif

- L'approche communicative dans l'enseignement de la langue. Teachers' Conference, County of Strathcona, oct. 1983.
- On becoming a teacher: the student-teacher's perspective. Conference on Ethnography in Education Research, University of Pennsylvania, Philadelphia, avril 1984.
- La formation des maîtres en situation immersion. Symposium on the Role of Western Universities and Colleges in Bilingual Education, Calgary, 3 mai 1984.

Ph.D. Degrees

Yvette Mahé

- PhD: Elementary Education, University of Alberta: "Social Studies Teaching and French Immersion: A Case Study of Two Elementary Teachers' Perspectives".

Claudette Tardif

- PhD: Educational Administration, University of Alberta: "On Becoming a Teacher: The Student-teacher's Perspective".

Academic Activities

Distinguished Visitors and Speakers

M. Alain Robbe-Grillet, literary giant of the modern French novel and film-writer extraordinary, was a Distinguished Visitor to the U of A from 26 September to 22 October 1983. His visit was sponsored by FSJ, the Departments of Romance Languages and Comparative Literature, and the Film Studies Committee, under the University's Endowment Fund for the Future. M. Robbe-Grillet delivered a series of lectures and addressed the audiences attending the showing of a selection of his films.

Dr Joël Masson, Professor of French Literature and the History of Theatre at l'Université de Caen, was Visiting Lecturer for the fall term in 1983. Dr Masson was sponsored by FSJ as a Distinguished Visitor under the U of A's Endowment Fund for the Future.

M. Georges Charlet, of the Federal Government's Official Minority Languages Office in Regina, Saskatchewan, was Visiting Lecturer on audio-visual aids in education from 5 September to 14 October.

Dr Marc Argaud, co-author of the Archipel method for teaching French as a second language, described his experiences with this method at l'Ecole normale supérieure de Saint-Cloud, in Paris, during his visit here on 18 January, 1984. Dr Argaud was a Distinguished Visitor under the auspices of the Government of France, through the courtesy of the French Ambassador to Canada.

Professor Marc Honegger, Director of the Musicology Institute, l'Université de Strasbourg, was a Distinguished Visitor to the U of A (Endowment Fund for the Future) from 23 January to 3 February. In addition to a series of lectures for staff and students at FSJ, and a public presentation, Professor Honegger lectured in English on contemporary French music in the Department of Music.

Francophone Institutions of Higher Education in Western Canada

A grant was received from the Secretary of State for lectures in this continuing series:

Dr Conrad Laforte, Professor of History at Laval, spoke on "The Authentic Repertoire of Canoeing Songs of the Early French-Canadians"; 17 November 1983.

M. Henri Bergeron, of Radio-Canada, discussed "Communication: A Source of Personal Fulfilment"; 9 February 1984.

Administration

Faculty Council approved the appointment of a Director of Admissions and Students' Records, effective 1 July 1983, to supervise services for students, public relations, and liaison with the high schools. Mrs L.B. MacCallum, associate professor in the Arts program, had undertaken management of the records since March, to ensure coverage of advance registrations; since 1 July she has been released from two-thirds of her teaching duties, to enable her to co-ordinate provision of all of the services.

Benefactors

We are still receiving donations from our alumni, friends of the Faculté, and staff, by way of pledges in response to the University's appeal in the Anniversary year.

Elsewhere in this report (*page 6*) there is mention of gifts of books. Many of these are from private individuals — moving to smaller accommodation, being transferred out of the Province, or realizing that old family possessions have historical significance. Most of these donors have become aware only recently of the value of these materials to other francophones, an awareness created by our wider promotion of the Faculté's aims and publicity about its activities. In turn, the availability of greater resources of this type is attracting an even wider audience — of scholars and community organizations.

We are grateful for all of these contributions, whether money, books and historical records, or personal support for the Faculté's endeavors. Some of the donors we have been able to thank in person; to the others, we take this opportunity to say a heartfelt "Thank you".

Laflamme-Hoffman Scholarship

Professor Félicité Laflamme-Hoffman, a French-Canadian now living in the U.S.A., has deposited with Faculté Saint-Jean the sum of \$3,000 for a Franco-Albertan to reside at International House, New York, while engaged in graduate studies.

Le Fonds St-Jean

The Faculté has received a further generous grant from Fonds St-Jean for the Centre for Continuing Education. This has made possible the planned extension of the Centre's program to make educational opportunities available to all Franco-Albertans, wherever they live in the Province.

On behalf of all who are benefiting from their generosity, we thank Le Fonds for their strong continuing interest in all the Faculté's activities.

Grants to Faculty

G. Allaire	Government Programs (STEP & PEP)	\$ 2,684.00
	Three projects: Co-ops & Franco-Albertans, and 2 bibliographies.	1,740.00
		3,740.00
E. Blackburn	Canada-Alberta Agreement on the Official Languages in Education: Lab & Seminar Manuals.	8,390.00
G. Cadrin	Fonds St-Jean: Religious architecture in Alberta.	6,820.00
G. Cadrin	Secretary of State: publication of CEFCO Conf. proceedings.	1,500.00
G. Cadrin	Faculté Saint-Jean: publication of CEFCO Conf. proceedings.	4,000.00
S. Carey	Peace River Catholic School Board: Comprehension in Bilingual Students.	1,000.00
S. Carey	St-Albert Public School Board, 2 projects: Comprehension in Bilingual Students, & Comparability of immersion and non-immersion students.	1,000.00
		2,000.00
J. Colson	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS: Analysis of Language Errors.	5,000.00
D. Desmarais	Central Research Fund: Travel to Dallas for research.	405.60
G. Durocher	U of A: Endowment Fund for the Future, SAS: Inventory	4,500.00
G. Durocher	University/Community Special Projects Fund: Publishing the Diary of Georges Bugnet.	5,000.00
R.A. Pitts	Central Research Fund: Travel to Budapest to present paper	300.00
Faculté Saint-Jean (L. Douville)	Advanced Education: Centre de l'éducation permanente.	7,500.00
(S. Landry)	Canada-Alberta Agreement on the Official Languages in Education: Centre de documentation.	14,624.00
(F. MacMahon & C. Tardif)	Canada-Alberta Agreement on the Official Languages in Education: Micro-computers.	37,687.00
(G. Morcos)	Fonds St-Jean: Centre de l'éducation permanente.	55,000.00
(G. Morcos)	Advanced Education: Course development & planning.	34,000.00
(G. Morcos)	Secretary of State: Proposal for funding the Centre de l'éducation permanente.	70,000.00

Graduands, 1984

SPRING

Bachelor of Arts (Special)

*Dorine Yvette Chalifoux *with distinction*

Pierre Sanfaçon

Bachelor of Arts (General)

with distinction

*Lorraine Lynn Butchart

Michelle Colette De Abreu

*Heidi Rae Ruttimann

Alison Caroline Calverley

Eddy Cormier

Paulette Marie Dubé

Francine Gagné

*Monica Anne Loughlin

Nayda L. Wishlow-Paruk

Bernard Paul Pilon

Debra Laureen Spencer

Bachelor of Education

with distinction

*Marina de Rementeria Durand

*Christina Joyce Den Haan

*Angèle Marie Déry

Sandra Carole Dunn

*Angela Catherine Boyes

*Johanne Cardinal

Marie-Elise Champagne

Alan Chouinard

Josée Gagnon

*Valerie Gobeil

*Théodore John Paul Gross

*Cécile Marie Hébert

Camilla Lavoie

Constance Lorraine Leblanc

Denis Leroux

*Kathleen Marian Loughheed

Valerie Panela McIntosh

Raynald Mercier

Cynthia Marie Nickel

Manuela Santana Ninassi

Linda Jane Rappel

Julie Anne Roberts

Suzanne Yvonne Sylvestre

Bachelor of Education

(after degree)

with distinction

*Sylvie Monfette

*Odette Tamer-Salloum

Colette Thérèse Marie Belzil

Nicole Elise Noemi Kunzle

Margaret Rae Laberge

Yvon Rémi Laberge

Claire Sicotte

Lise Edith Villeneuve-Smith

*Janis Louise Webb

* Awarded Certificat de bilinguisme, with mention 'bien'
(a score of 6 or 7 for both French and English language).

Bachelor of Science

Robert Charles Lamoureux

Jacques Savoie

FALL

Bachelor of Arts

*Annette Marie-Cécile Croteau

Beverly Anne Noble

*Jacqueline Mae Findlay

Carolynn Helen Maria Oleniuk

Bachelor of Education

with distinction

Sylvie Hébert-Pigeon

Marie Hélène Nicole Simon

*Marie Marguerite Speers

Jacqueline Arès

*Suzanne Marie Foisy-Moquin

Pierre Chassé ..

*Daniel George Royer

Bachelor of Education

(after degree)

with distinction

Rodica Bratu

*Chantal Bélanger

Joseph Raymond Bernard Laforest

*Awarded Certificate de bilinguisme, with mention 'bien'
(a score of 6 or 7 for both French and English language).

Prize-Winners, 1984

SPRING

The Consul-General of France's Book Prize

Christina J. Den Haan

Dorine Y. Chalifoux

The Board of Governors' Prizes

First Year

Jason T. Szabo

Second Year

Cynthia Brown

Third Year Heidi R. Ruttimann

Louise McKinney Post-Secondary Scholarships

First Year

Pauline M. Lamarche

Second Year

Marianne M. McCormick

Third Year Caroline T. Morin

Students: First-Class Standing

Bachelor of Arts (General)

<i>1st year:</i>	Pierre J. Comeau	
<i>2nd year:</i>	Kelly M. Augusto Cynthia Brown Lyne L. Provencher	Irena Knos Renata Knos
<i>3rd year:</i>	Michelle C. De Abreu Dawn K. Thompson	Heidi R. Ruttimann

Bachelor of Education (after degree)

<i>1st year:</i>	Martine O. Cavanagh Isabelle L. Desrochers	Natalie J. Hapchyn Lori R. Sieweke
<i>2nd year:</i>	Rodica Bratu Margaret R. Laberge Claire Sicotte	Yvon R. Laberge Sylvie Monfette

Bachelor of Education

<i>1st year:</i>	Pauline M. Lamarche	Paulin A. LaRochelle
<i>2nd year:</i>	Lise Chayer Nicole M. Hébert Marianne M. McCormick	Louise A. Journauld Nathalie Larochelle
<i>3rd year:</i>	Caroline T. Morin	
<i>4th year:</i>	Pierre Chassé Christina J. Den Haan Angèle M. Déry Raynald Mercier	Valerie Gobeil Camilla Lavoie Kathleen M. Lougheed

Bachelor of Science

<i>1st year:</i>	Louise K. Coulter Jason T. Szabo	Claudette R. Roy
------------------	-------------------------------------	------------------

VISITING STUDENT: Nancy M.C. Murray

Students' Activities

Exchange of Teaching Assistants, Canada/France

Students taking part in this program during 1983-84 were Anne Dematons and Claire Dureau, from France, as teaching assistants here, and Alain Dumont and Patrick Milroy from the Faculté, teaching in France.

Both of our students enjoyed their exchange-year — "It was the most wonderful experience in my life", and "I would like to encourage as many as possible of FSJ's students to take part".

The French students, initially, were surprised to find such a strong francophone community and French-Canadian culture in the West. . . and later, settled in to enjoy their stay. Claire's mother, a librarian, was persuaded by her daughter to pay a visit; the Faculty of Library Science thereupon invited Mme Dureau to lecture on the availability and use of library facilities in Lyons. Both Claire and Anne travelled extensively in Alberta and B.C., and Anne extended her stay in the West until the start of her next term at home.

All in all, these four young people were an outstanding example of the goodwill such young "ambassadors" can earn for their country in the community overseas. We feel that this experience will encourage many more of our students to participate in exchange programs.

National Debating Competition 27th-29th January, 1984

For the second time, two teams of debaters went from the Faculté to the annual Tournoi national de débats français at the Royal Military College, Kingston. Our representatives were Pierre Comeau (who placed 11th among the 110 contestants), Jean-Pierre Grenier (24th), Aurèle Malo (78th) and Daniel Bernard (82nd). Unfortunately, as teams they were not among the finalists. The students learned a hard lesson: a debating society here is essential if participation in the competition is intended.

C.E.F.C.O.

Four of FSJ's students attended the Third Annual Conference of CEFCO, at the Univ. of Regina, 25 & 26 November 1983. The subject of the conference was the language, the culture, and the Western francophone society.

Sports and Recreation

Les Frontenacs, the Faculté's female hockey team, won the Women's Inter-University Recreational Hockey Tournament! (and were commended on the team's organization, uniforms and punctuality).

FSJ's Students' Association has purchased a 'sound system', to provide music in the students' lounge, and for parties and other francophone social events in the main buildings and students' residence.

Aikido, the Japanese martial art of self-defence, is taught in the evening. The instructor, Sensei Tran, is a Sandan third-degree Black Belt in Aikido.

Alumni News

To all alumni of Faculté Saint-Jean: we would like to hear of your achievements, present appointments and activities, and work in francophone communities or organizations. Write to us c/o the dean's office.

SCHOLARSHIP AWARDED FOR POSTGRADUATE STUDIES

To Raymond Arès, a scholarship from the FCAC Foundation (Formation de chercheurs et action concertée) for doctoral studies in language didactics at Université Laval. Mr Arès is a graduate of U of A (BA, 1968) and Laval (MA, 1970).

AND OTHER NEWS. . .

Henri P. Lemire, '73 (BEd 1979, Dip Ed Admin, 1982), has been a teacher at Notre-Dame Junior High School, Bonnyville, since 1974, and assistant director since 1979.

Roger Délage, '74, teaches late-immersion classes in Surrey, BC. He loves the warm climate.

Daniel Leblanc, omi, '74, is a parish priest and member of the Oblate Delegation Council in Peru. A BTh (Newman Theological College, 1977), he was ordained in 1978. Father Leblanc has been in Peru since October 1978, and in the jungle for the past 2 years.

Patricia M. Paradis, '74, MEd (U of A) 1983, is a producer at Alberta Educational Communications Corporation (ACCESS).

Debbie (Fritz) Dionne, '75, taught French as a second language and then in an immersion program (1976-78). She is the mother of 2 young girls, Joelle and Danielle.

Grant W. Harrison, '75, taught in Edmonton and Montreal, then worked as co-ordinator for l'ACFA and, later, president of the regional Association, in Red Deer. Since 1979 he has been teaching French and mathematics at West Park Junior High School, Red Deer.

Lise Marie L. Maisonneuve (formerly Mercier), '75, is now in a master's program at U of A, specializing in psycholinguistics and socioculturalism in secondary education.

Malcolm S. Sissons, '75, taught French and English in Edmonton (1976-77), studied communications for 1 year at Grenoble University, France, and then worked in the information service at Faculté Saint-Jean until 1980. Since then, he has been in public relations at I.XL Industries, Medicine Hat. Founding president of the first French immersion program in 'the Hat', he is the father of 3 children.

Claire Vallée, '75, MA (UBC) 1979, is completing a master's degree in psychology: counselling. She works as an adviser on education.

Camille Louis Bérubé, '76, Management Development Certificate, 1983 (U of A), lives in Beaumont, Alta, with his wife Jo-Anne (née Dubé; BEd, '78) and their children Joel and Chantal. He is general manager of the St-Vital Credit Union, Beaumont, and is completing the program for fellowship in the Canadian Credit Union Institute.

Robert Charest, '76. Captain Charest is with the Canadian Forces in Lahr, West Germany. He has been training-development officer for the past 2 years, and is enjoying his tour.

Rosemary Seaman, '76, lived for 6 years in the NWT and for 1 year in Vernon, BC. She has lived in the Yukon with her children since 1983.

Irene M. (Newman) Hackett, '77, taught for 3 years at the Smoky Lake High School, Alta. Since 1980 she has lived on a farm near Lamont, Alta, where she is teaching again.

Agathe Gaulin, '77, is co-ordinator for "Women in Non-traditional Occupations," an introductory program for working women, Lakeland College, Fort Kent Campus. Since May 1984 she has been community development officer for ACFA, Edmonton region.

Joanne Turcotte, '77, is assistant to the dean, Faculté Saint-Jean.

Elizabeth-Anne Malischewski, '77, Certificate in Translation, 1979, and MEd (UQTR), 1980; MA in applied linguistics (Concordia U), 1981; and doctoral studies since 1982. Her very interesting experiences include appointments as teacher at a lycée for young women in Bouira, Algeria (1980), lecturer at McGill and Concordia (1982-83), and professor in the Department of Languages Canada/China (1983-84) in Beijing, The People's Republic of China.

Jo-Anne M. (Dubé) Bérubé, '78. After 3 years of teaching full time, Jo-Anne is now devoting most of her time to her husband and their 2 children. She still teaches part-time at the elementary level, and both she and Camille (BA '76) are very active in the francophone community in Beaumont.

Angus M. Boyd, '78, LLB (U of A) 1981. Angus was admitted to the Law Society of Alberta in 1982 and is now a barrister and solicitor with Rusnak & Associates, Edmonton.

Marilyn R. Côté-Dupuis, '78. After 2 years in Ottawa, Marilyn and her husband Joseph are back in Edmonton and expecting their first child. Joseph works as an anesthetist at U of A Hospital.

Laurie C. (Johnston) Faber, '78, has taught for 2 years with the Edmonton public school system and is now tutor for Athabasca University course French 242.

Colleen (MacDonald) Ouellette, '78, is the mother of 2 young girls, Maryse and Nadia, and teaches part-time at Ecole Racette, St Paul, Alta.

Vital Ouellette, '78, LLB, practises law with Messrs Holeyton Langager, in St Paul.

Vivianne St Jean, '78, teaches at the first-year level at Holy Name Bilingual School, Calgary.

Pauline Johnson-Tanguay, '78. She and her husband, Jacques, have one daughter — Nadia, born 2 January 1984. Pauline teaches French at Georges P. Vanier School in Donnelly, Alta, grades 7 to 9.

Lise Belliveau, '79, teaches for the Sherwood Park Elementary Catholic Schools. She was an exchange teacher for 1 year with a young Quebec student and wants to start work on her master's degree at McGill U.

Barbara M. Filipowski, '79. After her BA, she received a BEd from Collège Universitaire, St-Boniface, and is now teaching first-year immersion classes at Riverview School, Winnipeg.

Marie-Anne Hébert, '79, is a teacher in third-year immersion classes at Notre-Dame Elementary School, Bonnyville, Alta.

Monica Hesse, '79, is enrolled at U of A (since January 1984).

Julie LeFebvre Klikach, '79, teaches at Grace Martin School (second-year immersion), Edmonton, and was married in July 1983.

Doug Lamarche, '79, teaches French and English at Viking High School, Viking, Alta. He married in July 1983.

Ruth E. Lemmer, '79, studied at Heidelberg U, West Germany, on a 10-month scholarship. Since her return to Canada, and after 6 months as a receptionist for the Société générale (Canada) Inc, she has joined CP Air as a flight attendant.

Caroline Létourneau, '79. A resident of Grande Prairie, Alta, where she teaches immersion courses at St Gerard School, she hopes to start work on her master's degree.

Laurel (St Pierre) Lutes, '79, is married and the mother of 3 children. She lives in St Albert, where she is happy as a homemaker.

Colette M. Boileau, '80, graduated BSc. She practises dentistry in Calgary.

Simone Desilets Kotowich, '80, teaches 2nd- and 3rd-year immersion classes at St Stanislaus School, Edmonton, and loves her work. She and her husband are building a house near Leduc.

Gilbert Parent, '80. After teaching Arts and Trades for 1 year at Mount Carmel and St Gabriel schools, he has returned to his favorite hobby — music. On tour to 135 schools in Western Canada, and director of a music workshop in St-Boniface (Manitoba), he has freelanced since 1982.

Céline D. Patenaude, '80, is teaching and developing the 1st-year immersion program at Grosvenor Park School, Saskatoon, while pursuing studies toward a BA.

Rita Riopel, '80, is an assistant air-traffic controller at Edmonton International Airport.

Allen Ritchie, '80, with the Department of External Affairs since 1982, was posted in 1983 to Seattle as vice-consul in charge of public relations at the Canadian Consulate.

Josephine Sibilani, '80, BEd/AD (U of A) in 1981, taught French at Svarich School, Vegreville, and at Father Lacombe School, Edmonton, and since 1983 has been teaching at St Bonaventure School in Edmonton. She also gives classes in Italian at the Dante Alighieri School, of which she is secretary-treasurer.

Maurine Sullivan, '80, loves her work as a teacher at Archbishop O'Leary High School, Edmonton.

Maurice Trottier, '80. After 2 years of studies at l'Université de Sherbrooke, he is back in Alberta and teaches in the immersion program at J.E. Lapointe School in Beaumont.

Ellen Whybrow, '80, teaches English as a second language at Alberta Vocational Centre, Edmonton.

Wilma R. Appleby, '81, BEd/AD (U of Victoria) 1983, teaches 3rd-year immersion at the Elementary School in Duncan, BC.

Suzanne Arcand, '81, teaches 2nd-year immersion French at Holyrood School, Edmonton, and is continuing studies toward a master's in Education.

Sandra E. (Kuchik) Babyn, '81, teaches French as a second language, and music, at Glen Avon Protestant Separate School in St Paul. She loves her work and hopes to live in St Paul permanently.

Claire A. Desrochers, '81, teaches 6th-year immersion at Laurier Heights Elementary/Junior High School, Edmonton.

Magali Laplane-Gibbins, '81, is studying for an MA (in translation) at U of A.

Elizabeth Lusson St-Onge, '81, teaches 3rd-year immersion in Legal, Alta, and is taking some time off caring for her first child. She loves her farm home.

Lorraine Mireau, '81. After teaching for 1 year at St-Thomas d'Aquin, Lorraine has taken a temporary appointment at Grandin School, Edmonton, to allow more time to look after her family. She was vice-president of the Edmonton Celiac Association and one of the directors of the national association.

Lisa Topilko, '81, teaches French as a second language, and music, at Peter Svarich Elementary School, in Vegreville. Expecting her first child, she thinks life will change greatly for her and husband Marvin.